Owner Instructions
Bedienerhandbuch
Mode d'emploi
Bedieningshandleiding voor de gebruiker

# TTB 4045/100
# TTB 4055/100
# ETB 4045/70

TTB 4055/100

ETB 4045/70

TTB 4045/100

***Original Instructions***
***Warning! Read instructions before using the machine.***
***Warnhinweis***
***Lesen Sie vor Gebrauch der Maschine das Handbuch.***
***Attention***
***Lisez la notice avant d'utiliser la machine.***
***Waarschuwing***
***Lees deze instructies voor u de machine gebruikt***

Numatic INTERNATIONAL

**www.numatic.com**

| Please read BEFORE commencing any operation.<br>Removal of all the packaging.<br>Ensure all batteries are charged before use.<br>Before contunuing, Please refer to Quick Set up guide on Page 20. | | Lesen Sie diese Anleitung durch, BEVOR Sie die Maschine in Betrieb nehmen.<br>Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.<br>Stellen Sie sicher, dass die Akkus vor dem Einsatz aufgeladen werden.<br>Siehe auch Schnellanleitung Seite 20. | |
|---|---|---|---|
| **Index** | Page 2 | **Index** | Seite 2 |
| **Machine overview** | Page 4 | **Überblick über die Maschine** | Seite 5 |
| **Control panel overview** | Page 6 | **Überblick über das Bedienfeld** | Seite 7 |
| **Rating label / Personal Protective Equipment / Recycling** | Page 8 | **Leistungsschild/Persönliche Schutzausrüstung/Recycling** | Seite 11 |
| **Safety Precautions** | Page 9 /10 | **Sicherheitsvorkehrungen** | Seite 12 / 13 |
| **Quick set-up guide** | Page 20 | **Schnellanleitung** | Seite 21 |
| **Machine set-up** | | **Einrichten der Maschine** | |
| Fitting the brushes | Page 24 | Montieren der Bürsten | Seite 25 |
| Tipping the brush deck | Page 24 | Kippen des Bürstendecks | Seite 25 |
| Fitting and lowering the floor tool | Page 26 | Montieren und Absenken des Bodenwerkzeugs | Seite 27 |
| Filling the clean-water tank | Page 28 | Füllen des Frischwassertanks | Seite 29 |
| Control of Substances Hazardous to Health (COSHH) | Page 30 | Vorschriften für die Kontrolle von gesundheitsschädlichen Stoffen | Seite 31 |
| **Machine Operation** | | **Bedienung der Maschine** | |
| Pre-cleaning advice | Page 30 | Hinweise zur Reinigungsvorbereitung | Seite 31 |
| Pre-scrub mode | Page 32 | Vorscheuermodus | Seite 33 |
| Floor tool in use | Page 32 | Bodenwerkzeug in Verwendung | Seite 33 |
| Break away floor tool feature | Page 32 | Ausbrechen des Bodenwerkzeugs | Seite 33 |
| Setting the cleaning controls | Page 34 | Einstellen der Reinigungssteuerung | Seite 35 |
| Brush overload (Over Current) | Page 34 | Überlastung der Bürsten (Überstrom) | Seite 35 |
| **Regular Maintenance** | | **Regelmäßige Wartung** | |
| Cleaning Tanks and Filters | Page 36 | Reinigen der Tanks und Filter | Seite 37 |
| Separator removal and cleaning | Page 36 | Entfernen und Reinigen des Separators | Seite 37 |
| Cleaning the bottom tank and filter | Page 36 | Reinigen des unteren Tanks und Filters | Seite 37 |
| Changing the floor-tool blades | Page 38 | Auswechseln der Blätter des Bodenwerkzeugs | Seite 39 |
| **Machine Charging** | | **Laden des Akkus** | |
| Battery care | Page 40 | Akkupflege | Seite 41 |
| Hour meter | Page 42 | Betriebsstundenzähler | Seite 43 |
| Trouble shooting | Page 45 | Problembehandlung | Seite 45 |
| Specifications | Page 47 | Technische Daten | Seite 47 |
| Recommended spare parts | Page 48 | Empfohlene Ersatzteile | Seite 48 |
| Wiring diagrams | Page 49 / 50 | Schaltbild | Seite 49 / 50 |
| Declaration document | Page 51 | EU-Konformitätserklärung | Seite 51 |
| Company addresses | Page 52 | Adresse des Unternehmens | Seite 52 |

| À lire AVANT d'entreprendre toute opération. Après avoir retiré tous les emballages, vérifiez le contenu. Assurez-vous que les batteries sont chargées avant l'utilisation. Veuillez vous référer au Guide d'installation rapide, pages 20, | | Lees deze gids VOORDAT u de machine in gebruik neemt. Verwijder alle verpakking en controleer of de machine compleet en onbeschadigd is. Zorg ervoor dat de accu's voor gebruik opgeladen zijn. Lees voor u verder gaat de snelstartgids op pagina 20, | |
|---|---|---|---|
| **Index** | Page 3 | **Index** | Pagina 3 |
| **Description de la machine** | Page 5 | **Overzicht machine** | Pagina 5 |
| **Description du panneau de commande** | Page 7 | **Overzicht bedieningspaneel** | Pagina 7 |
| **Plaque signalétique/Équipement de protection individuelle/Recyclage** | Page 14 | **Kenplaatje / Persoonlijke Beschermingsmiddelen / Recycling** | Pagina 17 |
| **Précautions à prendre** | Page 15 / 16 | **Veiligheidsmaatregelen** | Pagina 18 / 19 |
| **Guide d'installation rapide** | Page 21 | **Snelstartgids** | Pagina 21 |
| **Préparation de la machine** | | **Machine klaarmaken** | |
| Préparation de la machine | Page 25 | De borstels monteren | Pagina 25 |
| Inclinaison du plateau de brosses | Page 25 | De borstelplaat kantelen | Pagina 25 |
| Montage et abaissement du suceur | Page 27 | Het vloerelement monteren en laten zakken | Pagina 27 |
| Remplissage du réservoir d'eau propre | Page 29 | De schoonwatertank vullen | Pagina 29 |
| Contrôle des substances dangereuses pour la santé (COSHH) | Page 31 | Control of Substances Hazardous to Health (COSHH) (Toezicht op stoffen die een gevaar voor de gezondheid opleveren) | Pagina 31 |
| **Fonctionnement de la machine** | | **Bediening machine** | |
| Conseils de pré-nettoyage | Page 31 | Voorbereidende handelingen | Pagina 31 |
| Mode prélavage | Page 33 | Voorschrobmodus | Pagina 33 |
| Utilisation du suceur | Page 33 | Vloerelement in gebruik | Pagina 33 |
| Fonction de détachement du suceur | Page 33 | Losmaakfunctie vloerelement | Pagina 33 |
| Utilisation des commandes de nettoyage | Page 35 | De schoonmaakfuncties instellen | Pagina 35 |
| Surcharge de la brosse (surintensité) | Page 35 | Overbelasting borstel (overstroom) | Pagina 35 |
| **Entretien régulier** | | **Regelmatig onderhoud** | |
| Nettoyage des réservoirs et des filtres | Page 37 | Tanks en filters reinigen | Pagina 37 |
| Démontage et nettoyage du séparateur | Page 37 | De scheider verwijderen en reinigen | Pagina 37 |
| Nettoyage du réservoir inférieur et du filtre | Page 37 | De scheider verwijderen en reinigen | Pagina 37 |
| Remplacement des lamelles du suceur | Page 39 | De wissers van het vloerelement vervangen | Pagina 39 |
| **Charge de la machine** | | **De machine opladen** | |
| Entretien de la batterie | Page 41 | Accu-onderhoud | Pagina 41 |
| Horomètre | Page 43 | Urenteller | Pagina 44 |
| Dépannage | Page 46 | Probleemoplossing | Pagina 46 |
| Caractéristiques | Page 47 | Specificaties | Pagina 47 |
| Pièces de rechange recommandées | Page 48 | Aanbevolen reserveonderdelen | Pagina 48 |
| Schémas de câblage | Page 49 / 50 | Bedradingsschema's | Pagina 49 / 50 |
| Document de déclaration | Page 51 | Conformiteitsverklaring | Pagina 51 |
| Adresses de l'entreprise | Page 52 | Bedrijfsadres | Pagina 52 |

# Machine Overview

1. Fuse
2. Waste water tank
3. Clean water tank
4. Brush deck
5. Clean Water Filter
6. Rear moving wheels
7. Clean-water on / off tap
8. Separator
9. Clean-water emptying hose
10. Top tank (waste water) drainage hose
11. Clean-water filler cap and hose
12. Floor-tool vacuum hose
13. Vacuum hose
14. Isolator Key
15. Floor tool Lifting Lever
16. Hour Meter - TTB machines only (Not ETB Range)
17. Floor-tool retaining knobs
18. Squeegee blades
19. Deck Locking Mechanism

## Überblick über die Maschine

| | |
|---|---|
| 1. Sicherung | 11. Frischwasser-Einfüllkappe und Schlauch |
| 2. Schmutzwassertank | 12. Saugschlauch für Bodenwerkzeug |
| 3. Frischwassertank | 13. Saugschlauch |
| 4. Bürstendeck | 14. Unterbrecherschlüssel |
| 5. Frischwasserfilter | 15. Anlüfthebel für Bodenwerkzeug |
| 6. Hintere Fahrräder | 16. Betriebsstundenzähler – nur TTB-Maschinen (nicht Baureihe ETB) |
| 7. Frischwasserhahn | |
| 8. Separator | 17. Bodenwerkzeug-Sicherungsknöpfe |
| 9. Ablassschlauch Frischwassertank | 18. Abstreifblätter |
| 10. Ablassschlauch für oberen Tank (Schmutzwasser) | 19. Deckverriegelung |

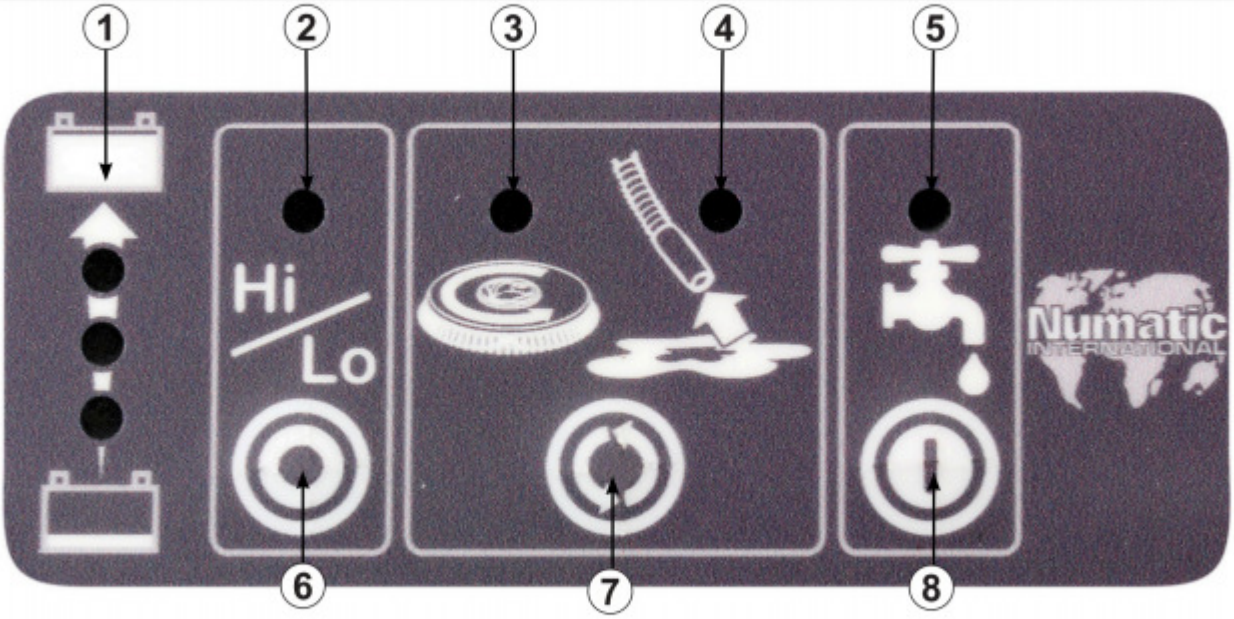
## Description de la machine

| | |
|---|---|
| 1. Fusible | 11. Bouchon et tuyau de remplissage du réservoir d'eau propre |
| 2. Réservoir d'eau sale | 12. Tuyau d'aspiration du suceur |
| 3. Réservoir d'eau propre | 13. Tuyau d'aspiration |
| 4. Plateau de brosses | 14. Clé d'isolation |
| 5. Filtre d'eau propre | 15. Levier de levage du suceur |
| 6. Roues arrière | 16. Horomètre - Machines de la gamme TTB seulement (Gamme ETB non concernée) |
| 7. Robinet marche-arrêt de l'eau propre | 17. Boutons de retenue du suceur |
| 8. Séparateur | 18. Lamelles |
| 9. Tuyau de vidange de l'eau propre | 19. Mécanisme de verrouillage du plateau |
| 10. Tuyau de vidange du réservoir supérieur (eau sale) | |

## Overzicht Machine

| | |
|---|---|
| 1. Zekering | 11. Slang en dop voor vullen schoonwatertank |
| 2. Vuilwatertank | 12. Zuigslang vloerelement |
| 3. Schoonwatertank | 13. Zuigslang |
| 4. Borstelplaat | 14. Isolatorsleutel |
| 5. Schoonwaterfilter | 15. Hefhendel vloerelement |
| 6. Verdraaibare achterwielen | 16. Urenteller - enkel TTB-machines (niet ETB-gamma) |
| 7. Aan/uit-regelkraan schoon water | 17. Bevestigingsknoppen vloerelement |
| 8. Scheider | 18. Vloerwisserbladen |
| 9. Afvoerslang vuilwater | 19. Vergrendeling borstelplaat |
| 10. Afvoerslang bovenste tank (vuilwater) | |

# Control Panel Overview



| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Battery Charge Level Indicator | 7 | Cycle sequence button |
| 2 | Hi / Lo Indicator | 8 | Water Flow On / Off Button |
| 3 | Brush Operation / Load Indicator | 9 | Handle Position Lever |
| 4 | Vacuum Indicator | 10 | On / Off Switch |
| 5 | Water Flow Indicator | 11 | On / Off Triggers |
| 6 | Hi / Lo Button | 12 | Charging Point |

**For full easy to follow**
**Instructions on control panel set up and use, see Setting the cleaning controls, page 34**

## Überblick über das Bedienfeld

| | |
|---|---|
| 1. | Akkuladestandsanzeige |
| 2. | Anzeige Schnell/Langsam |
| 3. | Bürstenbetrieb/Lastanzeige |
| 4. | Sauganzeige |
| 5. | Wasserdurchflussanzeige |
| 6. | Taste Schnell/Langsam |
| 7. | Zyklustaste |
| 8. | Taste Wasserdurchfluss Ein / Aus |
| 9. | Griffpositionshebel |
| 10. | Ein-/Aus-Schalter |
| 11. | Ein-/Aus-Auslöseschalter |
| 12. | Ladepunkt |

**Vollständige Anweisungen
zur einfachen Einrichtung und Bedienung des Bedienfelds finden Sie unter
„Einstellen der Reinigungssteuerung“ auf Seite 35**

## Description du panneau de commande

| | |
|---|---|
| 1. | Indicateur de niveau de charge de la batterie |
| 2. | Indicateur Faible-Fort |
| 3. | Indicateur de fonctionnement/charge de la brosse |
| 4. | Indicateur d'aspiration |
| 5. | Indicateur de débit d'eau |
| 6. | Bouton Faible-Fort |
| 7. | Bouton de séquence de cycle |
| 8. | Bouton marche-arrêt du débit d'eau |
| 9. | Levier de positionnement de poignée |
| 10. | Commutateur marche-arrêt |
| 11. | Gâchettes marche-arrêt |
| 12. | Point de charge |

**Pour des instructions complètes et faciles à suivre
sur la configuration et l'utilisation du panneau de commande, reportez-vous à la partie
Utilisation des commandes de nettoyage, page 35.**

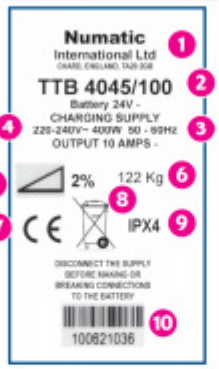
## Overzicht bedieningspaneel

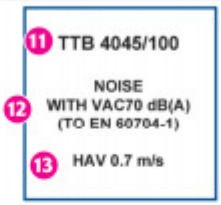
| | |
|---|---|
| 1. | Indicator acculaadniveau |
| 2. | Hi/Lo-indicator |
| 3. | Indicator borstelwerking/-belasting |
| 4. | Indicator zuigwerking |
| 5. | Indicator watertoevoer |
| 6. | Hi/Lo-knop |
| 7. | Knop voor doorlopen standen |
| 8. | Aan/uit-knop watertoevoer |
| 9. | Hendel voor instellen stuurhendel |
| 10. | Aan/uit-schakelaar |
| 11. | Aan/uit-handgrepen |
| 12. | Laadpunt |

**Voor volledige en eenvoudige instructies
over het instellen en gebruiken van het bedieningspaneel, zie ‘De schoonmaakfuncties instellen’ (pag. 35).**

## *Rating Label*

1. Company Name & Address
2. Machine Description
3. Voltage Frequency
4. Power rating
5. Max Gradient
6. Weight (ready to use)
7. CE Mark
8. WEEE Logo
9. Splash Proof Rating
10. Machine yr/wk Serial number

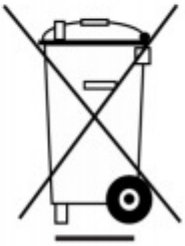



11. Machine Description
12. Noise Rating
13. Hand Arm Vibration

## *WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment)*

Scrubber dryer Accessories and packaging should be sorted for environmentally- friendly recycling.
***Only for EU countries.***
Do not dispose of scrubber-dryer into household waste.
According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical electronic equipment and its incorporation into national law.
Scrubber-dryers that are no longer suitable for use must be separated, collected and sent for recovery in an Environmentally- friendly manner.



## *PPE*

(Personal protective equipment) that may be required for certain operations).

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| Ear Protection | Safety Footwear | Head Protection | Safety Gloves | |
| | | | | |
| Dust/Allergens Protection | Eye Protection | Protective Clothing | Hi-Vis Jacket | Caution wet floor sign |

**Note:**
**A risk assessment should be conducted to determine which PPE should be worn.**

## Safety Critical Component

Charging Lead: H05VV-F x 1.0 $mm^2$ x 3 core

Battery Charger: 220 - 240 Volt (50-60 Hz)

Failure to rectify the problem or in the event of a breakdown contact your Numatic dealer or the Numatic Technical help line +44 (0)1460 269268

Failure to rectify the problem or in the event of a breakdown contact your Numatic dealer or the Numatic Technical helpline 0861 686 284

ORIGINAL INSTRUCTIONS
READ MANUAL BEFORE USE

| Component | Interval | Inspect for |
|---|---|---|
| Charging Lead | DAILY | Scuffing, cracks, splits, conductors showing |
| Brushes | DAILY | Bristle damage, wear, drive collar wear |
| Squeegee Blade | BEFORE EACH USE | Wear, cracks, splits |
| Filters | BEFORE EACH USE | Clogging and debris retention |
| Tanks | AFTER EACH USE | Rinse dirty water tank after use |

**WARNING**

As with all electrical equipment care and attention must be exercised at all times during its use, in addition to ensuring that routine and preventative maintenance is carried out periodically in order to ensure its safe operation.

Failure to carry out maintenance as necessary, including the replacement of parts to the correct standard could render this equipment unsafe and the manufacturer can accept no responsibility or liability in this respect.
When ordering spare parts always quote the Model Number / Serial Number specified on the Rating Plate.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This machine is not suitable for picking-up hazardous dust.

**CAUTION**

Do not use on surfaces having a gradient exceeding that marked on the appliance.
The machine is not to be stored outdoors in wet conditions.
This machine is for indoor use only.
Read the instruction manual before using the appliance.
This product meets the requirements of IEC 60335-2-72

## NOTES

This machine is also suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices for other than normal housekeeping purposes.

**DO**

- Ensure only competent persons unpack/assemble the machine.
- Keep your machine clean.
- Keep your brushes in good condition.
- Replace any worn or damaged parts immediately.
- Regularly examine the power cord for damage, such as cracking or ageing. If damage is found, replace the cord before further use.
- Only replace the power cord with the correct Numatic approved replacement parts.
- Ensure that the work area is clear of obstructions and / or people.
- Ensure that the working area is well illuminated.
- Pre-sweep the area to be cleaned.

**DON'T**

- Use steam cleaners or pressure washers to clean the machine or use in the rain.
- Attempt machine maintenance or cleaning unless the power plug has been removed from the supply outlet.
- Allow any inexperienced repairs. Call the experts
- Strain cable or try to unplug by pulling on cable.
- Leave the brush pad on the machine when not in use.
- Allow the machine to be used by inexperienced or un-authorised operators or without appropriate training.
- Use the machine without the solution tanks properly positioned on the machine, as shown in the instructions.
- Expect the machine to provide trouble-free, reliable operation unless maintained correctly.
- Lift or pull the machine by any of the operating triggers - Use the main handle.
- Remove the handle from the machine except for service and repair.
- Use on surfaces having a gradient exceeding that marked on the machine.

Do not use on surfaces have a gradient exceeding that marked on the machine.

Only use brushes provided with the appliance or those specified in the instruction manual.
The use of other brushes may impair safety.
A full range of brushes and accessories are available for this product.
Only use brushes or pads which are suitable for the correct operation of the machine for the specific task being performed.

It is essential that this equipment is correctly assembled and operated in accordance with current safety regulations. When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other persons who may be affected.
Wear non-slip footwear when scrubbing. Use a respiratory mask in dusty environments.
The machine, while charging, must be positioned so that the mains plug is easily accessible.
When cleaning, servicing or maintaining the machine, replacing parts or converting to another function the power source shall be switched off.
Mains operated machines shall be disconnected by removing the power plug, and battery operated machines shall be disconnected by switching off the isolating key.

Machines left unattended shall be secured against unintentional movement.

Operators shall be adequately instructed as to the correct use of the machine.

## PRECAUTIONS WHEN WORKING WITH BATTERIES

1. Always wear protective clothing e.g. Face visor, gloves and overalls when working with batteries
2. Whenever possible always use a properly designated and well-ventilated area for charging. Do not smoke or bring naked flames into the charging area.
3. Remove any metallic items from hands, wrists and neck i.e. Rings, chains etc. before working on a battery.
4. Never rest tools or metallic objects on top of the battery.
5. When charging is complete disconnect from the mains supply.
6. The batteries must be removed from the machine before it is scrapped.
7. The machine must be disconnected from the supply when removing the battery.
8. The batteries are to be disposed of safely and in accordance with the battery directive.
9. Only use genuine NUMATIC replacement batteries.
10. Do not allow the batteries to become fully discharged; it may not be possible to recharge them. Batteries should not be discharged below 9.5 volts with 10 amps flowing.
11. Do not allow one battery to be discharged separately to the other.
12.Do not mix batteries from different machines.
13. The batteries fitted to this product are Valve Regulated Lead Acid (VRLA) gel electrolyte type. The fitting of any other type of battery may cause a safety hazard.

## BATTERY CARE

1. Always recharge the batteries after use. This can be done at any time its not necessary to wait until they are fully discharged; they do not develop a “memory”.
2. Leaving the charger to operate for a minimum of 4 hours after the green light has come on, at least weekly, will prolong battery life.
3. Do not store the machine with the batteries discharged.

## Twin Tec Maintenance

Daily
Keep the machine clean
Ensure brushes/ pads/ squeegee/ filters are in good condition
Check for any worn or damaged parts and replace immediately
Drain and rinse dirty water tank after every use
Store machine with brush deck secured in tilted position

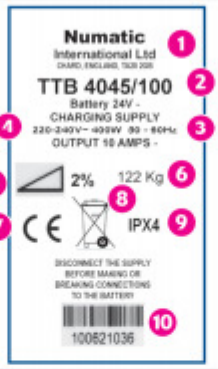
Weekly – as daily and –
Check brush or pad and skirt and rinse
Check floor tool blades for wear and wipe clean
Clean separator assembly including filter and check condition of seal
Flush out system with clean water and clean filters
Do not steam clean or pressure wash

Batteries
Always recharge the batteries after use
Charge for a minimum of 4 hours after the green light has come on as this will prolong battery life

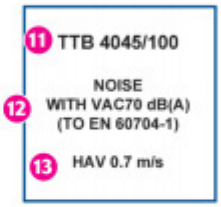
# Angaben zur Maschine

Leistungsschild

1. Name und Adresse des Unternemens
2. Beschreibung der Maschine
3. Spannung/Strom/Frequenz
4. Leistung
5. Max. Anstieg
6. (Nutz-) Gewicht
7. CE-Kennzeichnung
8. WEEE Logo
9. Schutzart gegen Eindringen von Staub
10. Maschine Jahr/Woche/ Seriennummer




11. Beschreibung der Maschine
12. Geräuschentwicklung
13. Hand-Arm-Vibration




## *WEEE (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)*

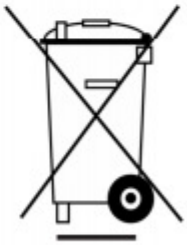
Zubehörteile und Verpackung der Scheuersaugmaschine sollten für eine umweltfreundliche Entsorgung entsprechend sortiert werden.

**Für EU-Länder gilt:**

Die Scheuersaugmaschine darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Die Entsorgung muss entsprechend der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer jeweiligen Umsetzung in nationales Recht erfolgen.

Scheuersaugmaschinen, die nicht mehr eingesetzt werden, müssen separat gesammelt und zur umweltfreundlichen Materialrückgewinnung eingeschickt werden.



## *PSA*

***(Persönliche Schutzausrüstung), die möglicherweise für bestimmte Aufgaben erforderlich ist.***

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| Gehörschutz | Sicherheitsschuhe | Kopfschutz | Schutzhandschuhe | |
| | | | | |
| Staub-/ Allergieschutz | Augenschutz | Schutz-kleidung | Warnjacke | Fußbodenwarnschild |

**Hinweis:**
**Eine Risikobeurteilung sollte durchgeführt werden, um zu bestimmen, welche PSA zu tragen ist.**

**Sicherheitskritische Komponenten**

Ladekabel: H05VV-F x 1,0 mm2 x 3-adrig

Akkuladegerät: 220–240 Volt (50–60 Hz)

Wenn Sie das Problem nicht beheben können oder wenn es zu einer Störung kommt, wenden Sie sich an Ihren Numatic-Händler oder rufen Sie bei der Numatic Technical Helpline an unter 0049 (0)511 9842160.

| Komponente | Intervall | Untersuchen auf |
|---|---|---|
| Ladekabel | TÄGLICH | Abschürfungen, Risse, Brüche, offen liegende Leiter |
| Bürsten | TÄGLICH | Beschädigte oder verschlissene Borsten, verschlissener Antriebskranz |
| Abstreifblatt | VOR JEDEM EINSATZ | Verschleiß, Risse, Brüche |
| Filter | VOR JEDEM EINSATZ | Verstopfung und zurückgehaltener Schmutz |
| Tanks | NACH JEDEM EINSATZ | Schmutzwassertank nach dem Einsatz spülen |

ORIGINALANLEITUNG
HANDBUCH VOR GEBRAUCH LESEN

# Informationen zur Scheuersaugmaschine

**WARNHINWEIS**

Wie bei allen elektrischen Geräten ist während der Benutzung jederzeit Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten. Darüber hinaus muss zur Gewährleistung eines sicheren Betriebs in regelmäßigen Abständen eine laufende und vorbeugende Wartung durchgeführt werden. Wenn Sie die Wartung nicht im nötigen Umfang durchführen, darin eingeschlossen das Verwenden von korrekten Ersatzteilen, kann die Sicherheit dieser Maschine beeinträchtigt werden, und der Hersteller kann weder die Verantwortung noch eine Haftung in dieser Hinsicht übernehmen.
Nennen Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen immer die Modell- oder Seriennummer, die auf dem Leistungsschild angegeben ist.
Diese Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physisch-motorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis bedient werden.
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Letztere dürfen die Maschine nur unter Aufsicht oder nach spezieller Unterweisung in der Verwendung der Maschine durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person bedienen.

**VORSICHT**

Dieses Gerät ist nicht für die Aufnahme von gefährlichem Staub geeignet.
Verwenden Sie das Gerät nicht auf Oberflächen, die stärker geneigt sind, als auf dem Gerät gekennzeichnet ist.
Das Gerät darf nicht in Außenbereichen oder unter feuchten Bedingungen abgestellt werden.
Dieses Gerät ist nur für den Einsatz im Innenbereich ausgelegt.
Lesen Sie das Handbuch gründlich durch, bevor Sie das Gerät einsetzen.
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß IEC 60335-2-72

## ANMERKUNG:

Dieses Gerät ist zusätzlich zu seiner Verwendbarkeit in privaten Haushalten auch für den gewerblichen Einsatz geeignet, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden und Büros.

## Was zu beachten ist

- Stellen Sie sicher, dass nur entsprechend befähigte Personen das Gerät auspacken/zusammenbauen.
- Halten Sie das Gerät sauber.
- Halten Sie die Bürsten in einem guten Zustand.
- Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Risse oder Abnutzungserscheinungen. Wenn Sie feststellen, dass das Kabel beschädigt ist, ersetzen Sie es, bevor Sie weiterarbeiten.
- Ersetzen Sie das Netzkabel nur durch das korrekte, von Numatic bestätigte Ersatzteil.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse oder Personen im Arbeitsbereich befinden.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut beleuchtet ist.
- Wischen Sie den zu reinigenden Bereich vor.

## Was zu unterlassen ist

- Verwenden Sie KEINE Dampf- oder Druckreiniger zum Reinigen des Geräts, und verwenden Sie das Gerät NICHT im Regen.
- Führen Sie KEINE Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät durch, wenn der Netzstecker noch in der Steckdose steckt.
- Lassen Sie Reparaturarbeiten NICHT von unerfahrenen Personen durchführen. Wenden Sie sich dazu an qualifizierte Fachleute.
- Belasten Sie NICHT das Kabel, und ziehen Sie NICHT daran, um den Stecker von der Stromversorgung zu trennen.
- Nehmen Sie die Bürste bzw. das Pad ab, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.
- Das Gerät darf NICHT von unerfahrenen, nicht berechtigten bzw. nicht entsprechend geschulten Personen
- bedient werden.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT, wenn die Lösungstanks nicht ordnungsgemäß (so wie in der Anleitung gezeigt) am Gerät angebracht sind.
- Gehen Sie davon aus, dass das Gerät NUR dann störungsfrei und zuverlässig betrieben werden kann, wenn es ordentlich gewartet wird.
- Fahren Sie mit dem Gerät im Einsatz NICHT über Strom führende Kabel.
- Heben oder ziehen Sie das Gerät nicht an Betriebsschaltern. Verwenden Sie dazu den Hauptgriff.
- Bauen Sie den Griff NUR zur Wartung oder Reparatur vom Gerät ab.
- Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, die eine Neigung von mehr als 2% aufweisen.

**WARNHINWEIS**

Verwenden Sie nur die Bürsten, die zusammen mit dem Gerät geliefert wurden bzw. die im Handbuch angegeben sind.
Durch die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigt werden.
Für dieses Produkt ist ein umfassender Satz an Bürsten und weiteren Zubehörteilen erhältlich.
Verwenden Sie nur Bürsten oder Pads, die für den korrekten Betrieb des Geräts bei der speziellen durchzuführenden Aufgabe geeignet sind.

Es ist entscheidend, dass dieses Gerät richtig zusammengebaut und entsprechend den aktuell geltenden Sicherheitsvorschriften bedient wird.
Stellen Sie bei Verwendung des Geräts stets sicher, dass alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen umgesetzt wurden, um die Sicherheit des Bedieners sowie anderer, möglicherweise betroffener Personen zu gewährleisten.
Tragen Sie beim Scheuern rutschfestes Schuhwerk. Verwenden Sie in staubigen Umgebungen eine Atemschutzmaske.
Das Gerät muss beim Laden so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht zugänglich ist.
Wenn das Gerät gereinigt, gewartet oder anderweitig gepflegt wird, wenn Teile ausgetauscht werden oder wenn das Gerät in einen anderen Verwendungsmodus umgeschaltet wird, muss die Stromversorgung getrennt werden.
Bei mit Netzstrom betriebenen Geräten muss dazu der Netzstecker gezogen werden, während bei batteriebetriebenen Geräten der Isolierstift entfernt werden muss.
Um eine nicht autorisierte Verwendung des Geräts zu verhindern, muss der Zündschlüssel nach jedem Einsatz bgezogen werden.
Wenn das Gerät unbeaufsichtigt gelassen wird, sollte es gegen unbeabsichtigte Bewegung gesichert werden.
Die Bediener müssen entsprechend in die richtige Verwendung des Geräts eingewiesen werden

## VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM ARBEITEN MIT BATTERIEN

1. Tragen Sie beim Arbeiten mit Batterien stets eine entsprechende Schutzausrüstung, z. B. Gesichtsschutz, Handschuhe und angemessene Arbeitskleidung.
2. Wann immer es möglich ist, sollte das Laden in einem speziell ausgewiesenen, gut belüfteten Bereich durchgeführt werden. Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer sind im Ladebereich untersagt.
3. Entfernen Sie alle Metallteile von Händen, Handgelenken und vom Hals (z. B. Ringe, Ketten usw.), bevor Sie an einer Batterie arbeiten.
4. Lassen Sie niemals Werkzeuge oder Metallobjekte oben auf der Batterie liegen.
5. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie das Gerät vom Netz.
6. Bevor ein Gerät ausrangiert wird, müssen die Batterien daraus entfernt werden.
7. Beim Herausnehmen der Batterie muss das Gerät vom Netz getrennt sein.
8. Die Batterien müssen sicher und in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien entsorgt werden.
9. Verwenden Sie nur Original-Ersatzbatterien von NUMATIC.
10. Achten Sie darauf, dass die Batterien nicht vollständig entladen werden, da es sonst möglich ist, dass sie nich wieder aufgeladen werden können. Batterien sollten nicht unter eine Spannung von 9,5 Volt bei einer Stromstärke von10 A entladen werden.
11. Achten Sie darauf, dass die Batterien nicht ungleichmäßig (d. h. voneinander getrennt) entladen werden.
12. Mischen Sie nicht Batterien von unterschiedlichen Geräten.
13. Die in diesem Produkt eingesetzten Batterien sind verschlossene Bleiakkumulatoren (VRLA, Valve Regulated Lead Acid) mit Gel-Elektrolyt. Die Verwendung anderer Batterietypen kann ein Sicherheitsrisiko darstellen.

## BATTERIEPFLEGE

1. Laden Sie die Batterien nach jedem Einsatz wieder auf. Dies kann jederzeit erfolgen – Sie müssen nicht warten, bis die Batterien vollständig entladen sind, da es hier keinen „Memory-Effekt“ gibt.
2. Wenn das Ladegerät mindestens einmal wöchentlich nach dem Aufleuchten der grünen Leuchte für mindestens weitere 4 Stunden angeschlossen bleibt, lässt sich die Betriebslebensdauer der Batterie verlängern.
3. Stellen Sie die Maschine nicht mit entladenen Batterien ab.

## Twin Tec Wartung

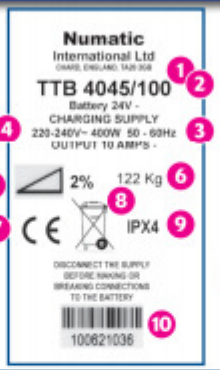
**Täglich**
Maschine nach Bedarf reinigen
Bürsten, Pads, Rakel und Filter instandhalten
Abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich ersetzen
Schmutzwassertank nach jedem Einsatz entleeren und spülen
Maschine mit hochgeklapptem, gesichertem Bürstendeck aufbewahren

**Wöchentlich (zusätzlich zu den täglichen Aufgaben)**
Bürste oder Pad und Schürze überprüfen und spülen
Blätter des Bodenwerkzeugs auf Verschleiß untersuchen und sauber wischen
Separator einschließlich Filter reinigen, Zustand der Dichtung prüfen
System mit klarem Wasser spülen und die Filter reinigen
Nicht unter Druck (d. h. mit Dampfstrahlgerät usw.) reinigen

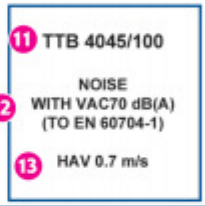
**Akkus**
Die Akkus nach jedem Einsatz aufladen
Nach dem Aufleuchten der grünen Leuchte mindestens 4 weitere Stunden aufladen, um die Betriebslebensdauer des Akkus zu verlängern.

## *Plaque signalétique*

1. Nom et adresse de la société
2. Description de la machine
3. Fréquence de tension
4. Puissance nominale
5. Pente max
6. Poids (prête à l'emploi)
7. Marquage CE
8. Logo DEEE
9. Indice d'étanchéité aux projections
10. Année/Semaine/Numéro de série de la machine




11. Description de la machine
12. Niveau sonore
13. Vibrations main-bras




## *DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)*

Pour permettre un recyclage écologique, les accessoires et les emballages de l'autolaveuse doivent être triés.

***Pays de l'UE uniquement.***

Ne jetez pas l'autolaveuse avec les ordures ménagères.
Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE concernant l'élimination des équipements électriques et électroniques et à sa transposition en droit national,
les autolaveuses devenues inutilisables doivent faire l'objet d'un tri et d'une collecte sélective et être valorisées d'une manière respectueuse de l'environnement.

## *EPI*

***(Équipement de protection individuelle qui peut être nécessaire pour certaines opérations.)***

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| Protection des oreilles | Chaussures de sécurité | Protection de la tête | Gants de sécurité | |
| | | | | |
| Protection contre la poussière/les allergènes | Protection des yeux | Vêtements de protection | Gilet haute visibilité | Panneau de signalisation "Attention sol mouillé" |

**Remarque :**
**Il est nécessaire de mener une évaluation des risques pour décider de l'EPI à porter.**

**Composants critiques pour la sécurité**

Câble de charge : H05VV-F x 1,0 mm2 x 3 conducteurs
Chargeur de batteries : 220 - 240 Volts (50 - 60 Hz)

Si vous ne parvenez pas résoudre le problème ou en cas de panne, contactez votre revendeur Numatic ou le service d'assistance technique Numatic au +33164726161

| Composant | Intervalle | Vérifications à effectuer |
|---|---|---|
| Câble de charge | QUOTIDIENNEMENT | Éraflures, fissures, crevasses, conducteurs apparents |
| Brosses | QUOTIDIENNEMENT | Poils endommagés, usure, usure du collier d'entraînement |
| Lamelle | AVANT CHAQUE UTILISATION | Usure, fissures, fentes |
| Filtres | AVANT CHAQUE UTILISATION | Obstruction, rétention de débris |
| Réservoirs | APRÈS CHAQUE UTILISATION | Rincez le réservoir d'eau sale après utilisation |

# Informations concernant l'autolaveuse

**Mise en garde**

Comme pour tout équipement électrique, il convient d'être prudent et vigilant à tout instant lors de l'utilisation de l'autolaveuse. Il faut de plus s'assurer que son entretien courant et préventif est effectué régulièrement, afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité.
Si l'entretien nécessaire n'est pas effectué et que les pièces à changer ne sont pas remplacées par des pièces répondant à la norme, l'équipement pourrait devenir dangereux et le fabricant ne pourra accepter aucune responsabilité à cet égard.

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, indiquez toujours le numéro du modèle et le numéro de série indiqué sur la plaque signalétique.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont pu faire l'objet d'une surveillance ou recevoir des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage de poussières dangereuses.
N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.
La machine ne doit pas être entreposée à l'extérieur dans un environnement humide.
Cette machine est réservée à un usage intérieur.
Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
Ce produit est conforme aux exigences de la norme IEC 60335-2-72.

***Remarques***

Cette machine est également adaptée à un usage commercial, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins et les bureaux à des fins autres que les besoins ménagers normaux.

## À faire

- Veillez à ce que seules des personnes compétentes déballent/assemblent la machine.
- Maintenez votre machine propre.
- Maintenez vos brosses en bon état.
- Remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.
- Examinez régulièrement le câble d'alimentation pour vérifier s'il comporte des traces de détérioration telles que fissures ou vieillissement. S'il est endommagé, remplacez-le avant toute nouvelle utilisation.
- Remplacez le câble d'alimentation uniquement par la pièce de rechange correcte approuvée par Numatic.
- Assurez-vous que la zone de travail n'est pas encombrée et/ou que personne ne s'y trouve.
- Assurez-vous que la zone de travail est bien éclairée.
- Balayez au préalable la zone à nettoyer.

## À ne pas faire

- N'utilisez pas de nettoyeurs à vapeur ou de nettoyeurs haute pression pour nettoyer la machine. N'utilisez jamais la machine sous la pluie.
- Ne procédez pas à l'entretien ou au nettoyage de la machine si celle-ci est toujours branchée sur la prise de courant.
- Ne laissez pas une personne inexpérimentée effectuer des réparations. Faites appel à une personne compétente.
- N'exercez pas de traction excessive sur le câble, et ne débranchez jamais le câble en tirant dessus.
- Ne laissez pas de brosse ou de disque sur la machine lorsque celle-ci n'est pas utilisée.
- Ne laissez pas des opérateurs inexpérimentés, non autorisés ou sans formation appropriée utiliser la machine.
- N'utilisez pas la machine si les réservoirs de solution n'ont pas été installés correctement, comme indiqué dans le mode d'emploi.
- Ne négligez pas l'entretien de la machine si vous souhaitez qu'elle fonctionne de manière fiable et sans
- problème.
- Ne soulevez ni ne tirez jamais la machine par ses commandes. Utilisez la poignée principale.
- Ne retirez jamais la poignée de la machine, sauf pour l'entretien ou les réparations.
- N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.

**Mise en garde**

N'utilisez pas la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.
Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles qui sont spécifiées dans le mode d'emploi.
L'utilisation de brosses d'un autre type peut compromettre la sécurité.
Une gamme complète de brosses et d'accessoires est disponible pour ce produit.
N'utilisez que des brosses ou des disques appropriés à la tâche particulière à effectuer et garantissant le bon fonctionnement de la machine.
Il est essentiel que cet équipement soit monté correctement et utilisé conformément aux normes de sécurité en vigueur.
Lors de l'utilisation de l'équipement, veillez à ce que toutes les précautions nécessaires soient prises systématiquement pour garantir la sécurité de l'opérateur et de toute autre personne qui pourrait se trouver aux alentours.
Portez des chaussures antidérapantes lors du lavage. Portez un masque respiratoire dans les environnements poussiéreux.
Pendant que la machine se recharge, elle doit être positionnée de façon à ce que la prise d'alimentation soit facilement accessible.
Pendant le nettoyage, la réparation ou l'entretien de la machine, le remplacement de pièces ou la conversion de la machine pour changer de fonction, la source d'alimentation doit être coupée.
Pour les machines alimentées par secteur, le câble d'alimentation doit être débranché de la prise de courant. Pour les machines alimentées par batterie, effectuez le débranchement en retirant la clé d'isolation.
Les machines laissées sans surveillance doivent être protégées contre tout déplacement involontaire.
Les opérateurs doivent recevoir toutes les instructions appropriées sur l'utilisation correcte de la machine.

## PRÉCAUTIONS À PRENDRE AVEC LES BATTERIES

1. Portez toujours des vêtements de protection, par exemple visière, gants et combinaison, lorsque vous travaillez avec des batteries.
2. Dans la mesure du possible, effectuez toujours la charge dans une zone prévue à cet effet et bien aérée. Ne fumez pas et n'introduisez pas de flammes nues dans la zone où la charge a lieu.
3. Retirez tous vos objets métalliques des mains, des poignets et du cou (bagues, chaînes, etc.) avant d'intervenir sur une batterie.
4. Ne déposez jamais d'outils ou d'objets métalliques sur le dessus de la batterie.
5. Lorsque la charge est terminée, débranchez le câble d'alimentation.
6. Les batteries doivent être retirées de la machine avant que celle-ci ne soit mise au rebut.
7. La machine doit être débranchée de la prise lorsque vous retirez la batterie.
8. Les batteries doivent être éliminées en toute sécurité et dans le respect de la réglementation en vigueur.
9. N'utilisez que des batteries de rechange NUMATIC authentiques.
10. Ne laissez pas les batteries se décharger complètement, car il pourrait être impossible de les recharger par la suite. Les batteries ne doivent pas être déchargées en dessous de 9,5 volts avec un débit de 10 ampères.
11. Ne laissez pas une batterie se décharger séparément de l'autre.
12. Ne mélangez pas les batteries de différentes machines.
13. Les batteries installées sur ce produit sont du type acide-plomb étanche à électrolyte gélifié (VRLA). L'installation de tout autre type de batterie peut entraîner un danger pour la sécurité.

## ENTRETIEN DES BATTERIES

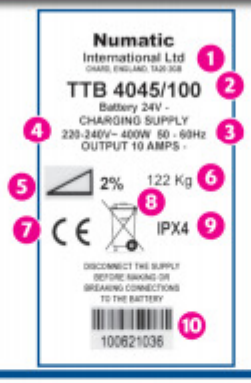
1. Rechargez toujours les batteries après utilisation. Cela peut se faire à tout moment - il n'est pas nécessaire d'attendre qu'elles soient complètement déchargées ; elles ne développent pas de « mémoire ».
2. Le fait de laisser le chargeur fonctionner pendant un minimum de 4 heures après que la lumière verte s'est allumée, au moins une fois par semaine, permettra de prolonger la vie de la batterie.
3. N'entreposez pas la machine avec les batteries déchargées.

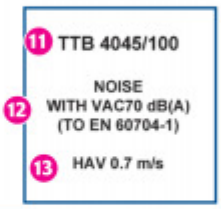
## Entretien Twin Tec

Tous les jours
Maintenez votre machine propre.
Vérifiez que les brosses/disques/lamelles/filtres sont en bon état.
Vérifiez l'état des pièces et remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.
Vidangez et rincez le réservoir d'eau sale après chaque utilisation.
Entreposez la machine avec le plateau de brosses maintenu en position inclinée.
Chaque semaine et quotidiennement
Vérifiez la brosse ou le disque et la jupe et rincez-les.
Vérifiez l'usure des lamelles du suceur et essuyez-les.
Nettoyez le séparateur y compris le filtre et vérifiez l'état du joint.
Rincez le système à l'eau claire et nettoyez les filtres.
Ne nettoyez pas à la vapeur ou sous haute pression.
Batteries
Rechargez toujours les batteries après utilisation.
Chargez les batteries pendant au moins 4 heures après que la lumière verte s'est allumée afin de prolonger leur durée de vie.

## *Type Plaatje*

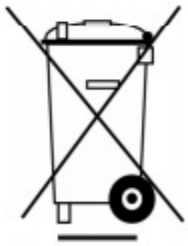
1. Naam en adres bedrijf
2. Omschrijving machine
3. Spanning/Frequentie
4. Vermogen
5. Max. hellingshoek
6. Gewicht (klaar voor gebruik)
7. CE-markering
8. WEEE-logo
9. Spatwaterklasse
10. Jaar / week / serienummer machine




11. Omschrijving machine
12. Geluidsclassificatie
13. Trillingen handen/armen

## *WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment - Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur)*



De schrobzuigmachine, toebehoren en verpakking moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

***Uitsluitend voor EU-landen.***

De schrobzuigmachine mag niet bij het huishoudelijk afval worden gezet!
Volgens Europese Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en overeenkomstige nationale wetgeving,moeten afgedankte schrobzuigmachines gescheiden van het huishoudelijke afval worden ingezameld, en op een milieuvriendelijke manier worden verwerkt.

## *PBM*

***(Persoonlijke Beschermingsmiddelen) die mogelijk nodig zijn voor bepaalde werkzaamheden.***

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| Gehoorbescherming | Beschermend schoeisel | Veiligheidshelm | Veiligheidshandschoenen | |
| | | | | |
| Adembescherming | Oogbescherming | Beschermende kleding | Reflecterende jas | Waarschuwingsbord gladde vloer |

**Opmerking:**
**Voer een risicobeoordeling uit en bepaal welke PBM moeten worden gedragen.**

**Veiligheidskritische onderdelen**

***Laadsnoer: H05VV-F x 1.0 mm2 x 3-aderig***
***Acculader: 220 - 240 Volt (50-60 Hz)***

Neem contact op met uw Numatic-verdeler als u het probleem niet kunt verhelpen of de machine dienst weigert.
U kunt ook de technische hulplijn van Numatic bellen op +31 172 467 999

| ORIGINELE INSTRUCTIES | Frequentie | Controleren op |
|---|---|---|
| LEES VOOR GEBRUIK DE HANDLEIDING | DAGELIJKS | Slijtage, barsten, scheurtjes, blootliggende draden |
| Brushes | DAGELIJKS | Beschadigingen aan borstels, algemene slijtage, slijtage aan aandrijfbus |
| Squeegee Blade | VOOR IEDER GEBRUIK | Slijtage, barsten, scheurtjes |
| Filters | VOOR IEDER GEBRUIK | Verstopping en niet afgevoerd vuil |
| Tanks | NA IEDER GEBRUIK | Spoel vuilwatertank na gebruik |

ORIGINELE INSTRUCTIES
LEES VOOR GEBRUIK DE HANDLEIDING

# Informatie m.b.t. schrobzuigmachine

Zoals bij alle elektrische apparatuur moet u tijdens het gebruik steeds de nodige zorgvuldigheid in acht nemen en moet u regelmatig preventief onderhoud uitvoeren zodat de veiligheid van de machine kan worden gegarandeerd.

**Waarschuwing** Het niet uitvoeren van het nodige onderhoud of het vervangen van onderdelen door inferieure onderdelen kan tot gevolg hebben dat deze apparatuur onveilig wordt en de fabrikant kan hiervoor in geen enkel geval enige aansprakelijkheid aanvaarden.
Vermeld bij het bestellen van reserveonderdelen steeds het op het kenplaatje vermelde modelnummer/serienummer.

Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of psychische
vermogens of door personen die niet voldoende ervaring of kennis hebben, tenzij onder toezicht of instructie voor het gebruik van de machines door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
Er moet goed op worden toegezien dat kinderen niet met de machine spelen.

**Attentie:**
Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.
De machine mag niet buiten of in een vochtige omgeving worden opgeborgen.
Deze machine is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.
Lees de gebruiksaanwijzing voor u deze machine in gebruik neemt.
Dit product voldoet aan de norm IEC 60335-2-72

***Opmerkingen***
Deze machine is tevens geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld voor werkzaamheden in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren, waar zwaardere eisen worden gesteld dan bij normale toepassing in het huishouden.

## WEL DOEN

Zorg ervoor dat de machine alleen door ervaren personen worden uitgepakt/gemonteerd.
Houd het apparaat schoon.
Houd de borstels in goede staat.
Vervang versleten of beschadigde onderdelen meteen.
Controleer de stroomkabel regelmatig op beschadigingen, zoals scheuren of verouderingsverschijnselen.
Als u beschadigingen vaststelt, moet u de kabel vervangen voordat u de machine weer gaat gebruiken.
Vervang de stroomkabel uitsluitend door het door Numatic goedgekeurde reserveonderdeel.
Zorg ervoor dat er zich geen obstakels en/of mensen in de werkzone bevinden.
Zorg ervoor dat de werkzone goed verlicht is.
Veeg de zone die u gaat schoonmaken vooraf schoon.

## NIET DOEN

Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger om de machine schoon te maken en gebruik de machine nooit in de regen.
Voer geen onderhoud of reiniging van de machine uit als de stekker nog niet uit het stopcontact is getrokken.
Laat nooit reparaties door onbevoegden uitvoeren. Roep de hulp van specialisten in.
Zorg ervoor dat de kabel nooit strak komt te staan en trek nooit de stekker uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
Laat de borstelplaat niet aan de machine zitten wanneer deze niet in gebruik is.
Zorg ervoor dat de machine niet wordt gebruikt door onervaren of onbevoegde personen die niet de nodige opleiding hebben gekregen.
Gebruik de machine niet als de reinigingsmiddeltanks niet goed en volgens de instructies zijn geplaatst.
Verwacht niet dat de machine probleemloos zal werken wanneer deze niet correct wordt onderhouden.
Gebruik nooit de uitschakelgrepen om de machine te verplaatsen of op te tillen - gebruik hiervoor de handvaten.
Verwijder de stuurhendel nooit van de machine, behalve voor onderhoud of reparatie.
Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.

**Waarschuwing**

Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.
Gebruik uitsluitend de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die in de gebruikershandleiding staan vermeld.
Het gebruik van andere borstels kan onveilig zijn.

Voor deze machine is een volledig assortiment borstels en accessoires verkrijgbaar.
Gebruik uitsluitend borstels of pads die een goede werking van de machine en een correcte uitvoering van de uitgevoerde werkzaamheden garanderen.
Het is erg belangrijk dat deze machine goed wordt gemonteerd en wordt bediend volgens de geldende veiligheidsvoorschriften.
Let er bij het gebruiken van deze apparatuur steeds op dat alle nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen zodat de veiligheid van de gebruiker en alle andere betrokken personen is gewaarborgd.
Draag bij het schrobben altijd schoenen met antislipzool. Draag in stoffige omgevingen altijd een stofmasker.
Plaats de machine bij het opladen altijd zo dat het stopcontact gemakkelijk bereikbaar is.
Tijdens reiniging, onderhoud of reparatie van de machine, vervangen van onderdelen of het overschakelen naar een andere functie moet de elektrische voeding zijn uitgeschakeld.
Trek bij op het stroomnet werkende machines de stekker uit het stopcontact en verwijder bij op accu's werkende machines de isolerpin.
Machines die onbeheerd worden achtergelaten, moeten worden vastgezet zodat ze niet per ongeluk kunnen worden verplaatst.
Gebruikers moeten goed worden geïnstrueerd over de juiste bediening van de machine.

## VOORZORGSMAATREGELEN BIJ HET WERKEN MET ACCU'S

1. Draag bij het werken met accu's altijd beschermende kleding zoals een gelaatsscherm, handschoenen en overall.
2. Laad de accu's, indien mogelijk, in een specifiek daartoe voorziene en goed geventileerde ruimte. Rook niet in dergelijke ruimten en houd open vuur buiten.
3. Verwijder alle metalen voorwerpen zoals ringen, kettingen, enz. van handen, polsen en hals voor u met een accu gaat werken.
4. Laat nooit gereedschap of metalen voorwerpen bovenop een accu liggen.
5. Trek de stekker van het laadsnoer uit het stopcontact zodra het opladen is voltooid.
6. Verwijder de accu's wanneer u de machine afdankt.
7. De machine mag niet aangesloten zijn op de netvoeding wanneer u de accu verwijdert.
8. De accu's moeten op een veilige manier worden afgevoerd en in overeenstemming met de geldende richtlijn voor accu's.
9. Gebruik uitsluitend originele vervangende accu's van NUMATIC.
10. Laat de accu's nooit volledig ontladen. Mogelijk kunt u ze daarna niet meer opladen. Accu's mogen nooit worden ontladen tot minder dan 9,5 V. bij 10 amp.
11. Laat nooit één accu los van de andere ontladen.
12. Gebruik nooit accu's van verschillende machines samen.
13. De in deze machine gebruikte accu's zijn VRLA-accu's van het gel-type. Het installeren van andere types accu's kan de veiligheid in gevaar brengen.

## ONDERHOUD ACCU

1. Laad de accu's na elk gebruik op.
Dit kan op elk moment - u hoeft niet te wachten tot ze volledig ontladen zijn; ze ontwikkelen geen "geheugen".
2. Zet de accu's, in ieder geval wekelijks, ten minste 4 uur aan de lader nadat het groene licht is gaan branden.
Dat verlengt de levensduur van de accu's.
3. Zet de machine niet weg met lege accu's.

## Onderhoud Twin Tec

Dagelijks
Houd de machine schoon
Controleer of de borstels/pads/vloerwisser/filters in goede staat zijn
Controleer of er versleten of beschadigde onderdelen zijn en vervang deze onmiddellijk
Ledig en spoel de vuilwatertank na elk gebruik
Berg de machine op met de borstelplaat vergrendeld in de opgeklapte positie
Wekelijks - hetzelfde als dagelijks plus -
Controleer de borstel of pad en strip en spoel schoon
Controleer de wissers van het vloerelement op slijtage en maak deze schoon
Maak de scheiderinrichting inclusief filter schoon en controleer de toestand van de afdichting
Spoel het systeem met schoon water en reinig de filters
Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger
Accu's
Laad de accu's na elk gebruik op
Laad de accu's minstens 4 uur nadat het groene licht is gaan branden. Dat verlengt de levensduur

# Quick Set-Up Guide

**PLEASE READ BEFORE COMMENCING ANY OPERATION.**

After the removal of all the packaging, carefully open and check the contents.
Ensure the Batteries are charged before use.

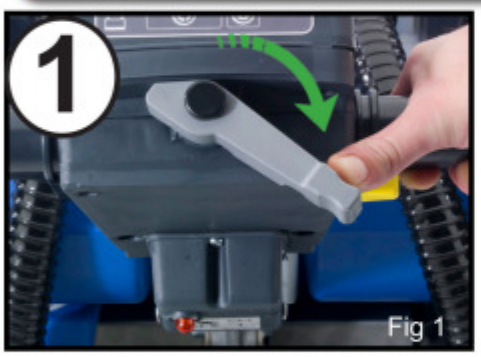


Fig 1

Using the handle position lever (Fig 1), move the handle into the upright position. (Fig 2).

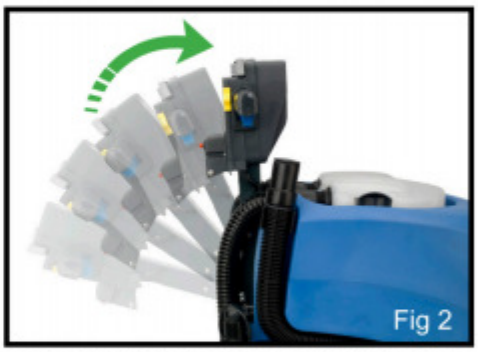


Fig 2

Fig 3

Place 50 amp fuse (supplied in the accessory kit) into the fuse holder using the Maxi Fuse puller provided (Fig 3).

(Fig 4) Shows 50 amp fuse.

Fig 4

Fig 5

Place the top tank (waste water) into the machine (Fig 5) and connect the vacuum and floor tool hose to the separator (Fig 6).

Fig 6

Fig 7

Fit the isolator key and switch the machine on (Fig 7).

Fig 8

Fill the bottom tank (Clean Water) from a tap or hose pipe using the Flexi-Fill pipe fitted to the filler cap (Fig 8). Add Non foaming cleaning fluid as required (See page 30).
The TTB 4045 / TTB 4055 and the ETB 4045 all have a water capacity of 40 Litres.

Note:
Great care must be taken to ensure that contaminants (leaves, hair, dirt, etc.) are not allowed to enter the clean-water tank during the filling process.

If using a bucket or similar, ensure it is always clean and free from debris.

## Schnellanleitung

***LESEN SIE DIESE ANLEITUNG DURCH, BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN.***

Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, öffnen Sie das Paket, und prüfen Sie es auf Vollständigkeit.

Stellen Sie sicher, dass die Akkus vor dem Einsatz aufgeladen werden.

Bewegen Sie unter Verwendung des Griffpositionshebels (Abb. 1) den Griff in die aufrechte Position. (Abb. 2).

Die 50-A-Sicherung aus dem Zubehörpaket (Abb. 3) mithilfe des mitgelieferten Maxi Fuse-Abziehers in den Sicherungshalter einsetzen.

In Abb. 4 ist die 50-A-Sicherung abgebildet.

Den oberen Tank (Schmutzwasser) in die Maschine einsetzen (Abb. 5), dann den Saugschlauch und den Schlauch für das Bodenwerkzeug am Separator (Abb. 6) anschließen.

Die Maschine mit dem Unterbrecherschlüssel einschalten (Abb. 7).

Den unteren Tank (Frischwasser) über das Flexi-Fill-Rohr an der Einfüllkappe (Abb. 8) mit Leitungswasser befüllen. Nach Bedarf nicht schäumende Reinigungsflüssigkeit hinzufügen (siehe Seite 31).

Die Tanks der Modelle TTB 4045 bzw. TTB 4055 und ETB 4045 haben jeweils ein Fassungsvermögen von 40 Litern.

***Anmerkung:***

Achten Sie besonders darauf, dass beim Füllen keine Verunreinigungen (Blätter, Haare, Schmutz usw.) in den Frischwassertank gelangen.Wenn Sie einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden, achten Sie darauf, dass dieser stets sauber und frei von Verschmutzungen ist.

## Guide d'installation rapide

À LIRE AVANT D'ENTREPRENDRE TOUTE OPÉRATION.

Après avoir retiré tous les emballages, ouvrez le carton avec précaution et vérifiez-en le contenu.

Assurez-vous que les batteries sont chargées avant l'utilisation.

À l'aide du levier de positionnement de poignée (fig. 1), relevez la poignée en position verticale (fig. 2).

Installez le fusible 50 A (fourni dans le kit d'accessoires) dans le support de fusible au moyen de l'extracteur de fusibles Maxi fourni (fig. 3).

Le fusible 50 A est présenté à la fig. 4.

Placez le réservoir supérieur (eau sale) dans la machine (fig. 5) et raccordez le tuyau d'aspiration du suceur et le tuyau d'aspiration au séparateur (fig. 6).

Insérez la clé d'isolation de batterie et démarrez la machine (fig. 7).

Remplissez le réservoir inférieur (eau propre) depuis un robinet ou un tuyau flexible au moyen du tuyau Flexi-Fill équipé du bouchon de remplissage (fig. 8). Ajoutez un liquide de nettoyage non moussant si nécessaire (voir page 11).

La capacité du réservoir d'eau de la TTB 4045/TTB 4055 et de l'ETB 4045 est de 40 litres.

***Remarque :***

Veillez particulièrement à ce qu'aucun contaminant (feuilles, cheveux, poussière, etc.) ne pénètre dans le réservoir d'eau propre lors du processus de remplissage.

Si vous utilisez un seau ou un récipient similaire, veillez à ce qu'il soit toujours parfaitement propre et qu'il ne contienne pas de débris.

## Snelstartgids

LEES DEZE GIDS VOORDAT U DE MACHINE IN GEBRUIK NEEMT.

Verwijder alle verpakkingsmateriaal, open het pakket voorzichtig en controleer of de inhoud compleet is.

Zorg ervoor dat de accu's voor gebruik opgeladen worden.

Gebruik de hendel voor het instellen van de stuurhendel (Fig. 1) en plaats de stuurhendel rechtop. (Fig. 2).

Plaats een zekering van 50 A (meegeleverd in het accessoirepakket) in de zekeringhouder.

Gebruik hiervoor de meegeleverde Maxi-zekeringtrekker (Fig. 3).

(Fig. 4) toont 50 A-zekering.

Plaats de bovenste tank (vuilwater) in de machine (Fig. 5) en sluit de zuigslang en de slang van het vloerelement aan op de scheider (Fig. 6).

Breng de isolatorsleutel aan en zet de machine aan (Fig. 7).

Vul de onderste tank (schoon water) via een kraan of slang met behulp van de op de vuldop gemonteerde Flexi-Fill-leiding (Fig. 8).

Voeg indien gewenst niet schuimend schoonmaakmiddel toe (zie pag. 11).

De TTB 4045 / TTB 4055 en de ETB 4045 hebben een watercapaciteit van 40 liter.

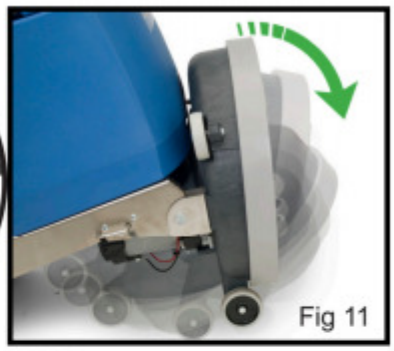
Opmerking:

Let goed op dat er tijdens het vullen geen vuil (bladeren, haar, stof, enz..) in de schoonwatertank terechtkomt.

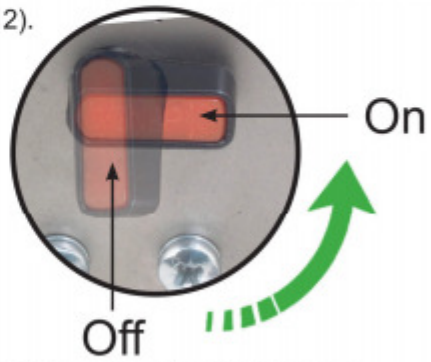
Als u een emmer of dergelijke gebruikt, zorg er dan voor dat deze helemaal schoon en leeg is.

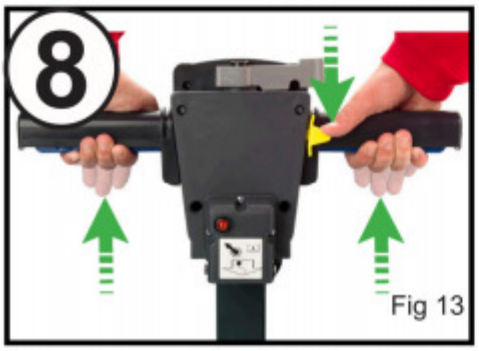
Fit the Brush / Pad (Fig 9).

Push in the deck locking pin (Fig 10) and rotate the brush deck into the operating position (Fig 11).



Turn on the clean water tap (Fig 12).




To start: hold either trigger and press the yellow start button once (Fig 13).

Brush, vacuum and water settings can be controlled by the control panel (See Page 34).

Fill the clean-water to a Max of 40 litres (see page 28)
For operation and cleaning controls (see page 34)

## Notes

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Befestigen Sie die Bürste bzw. das Pad (Abb. 9.)
Den Deck-Sicherungsstift (Abb. 10) eindrücken und das Bürstendeck in Arbeitsposition drehen (Abb. 11).
Den Frischwasserhahn aufdrehen (Abb. 12).
Starten: Schalthebel gedrückt halten und dann die gelbe Starttaste einmal drücken (Abb. 13).
Die Bürsten-, Saug- und Wassereinstellungen können am Bedienfeld geregelt werden (siehe Seite 35).

Füllen Sie den Frischwassertank bis zum maximalen Fassungsvermögen von 40 Litern auf (siehe Seite 29).
Informationen zu den Bedienelementen für Betrieb und Reinigung finden Sie auf Seite 35.

Installez la brosse/le disque (fig. 9).
Enfoncez la goupille de verrouillage de plateau (fig. 10) et faites tourner le plateau de brosses pour l'amener en position de fonctionnement (fig. 11).
Ouvrez le robinet d'eau propre (fig. 12).
Pour démarrer : maintenez l'une des deux gâchettes enfoncée et appuyez une fois sur le bouton de démarrage jaune (fig. 13).
Les réglages de la brosse, de l'aspiration et de l'eau peuvent être commandés depuis le panneau de commande (page 35).

Remplissez le réservoir d'eau propre à un maximum de 40 litres (page 29).
Pour les commandes d'utilisation et de nettoyage (page 35).

Breng de borstel / pad aan (Fig. 9).
Duw de borgpen van de borstelplaat in (Fig. 10) en draai de borstelplaat in de werkzame positie (Fig. 11).
Draai de schoonwaterkraan open (Fig. 12).
Starten: houd een van de twee uitschakelgrepen ingedrukt en druk één maal op de gele startknop (Fig. 13).
De borstel-, aanzuig- en waterinstellingen kunnen worden geregeld via het bedieningspaneel (pag. 35).

Vul de schoonwatertank tot het maximale niveau (= 40 liter) (pag. 28)
pag. 34 voor bediening en schoonmaakfuncties

# Notes

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ALWAYS ENSURE THAT THE BATTERY IS DISCONNECTED BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS**

## Fitting the brushes

**Featuring the Nulock brush system.**

**The brush is simply pushed and twisted to lock, making fitting and removal a simple process.**

**The Pad is retained using Numatic's own PadLoc system. (Ask your supplier for details)**

Only use manufacturer supplied brushes / pads.

TTB 4045 / ETB 4045 requires a 450mm brush or a 400mm pad.

TTB 4055 requires a 550mm brush or a 500mm pad

Fig 14

Fit the brush /pad to the drive chuck, twist to lock the brush (Fig 14) / pad in place (Fig 15).

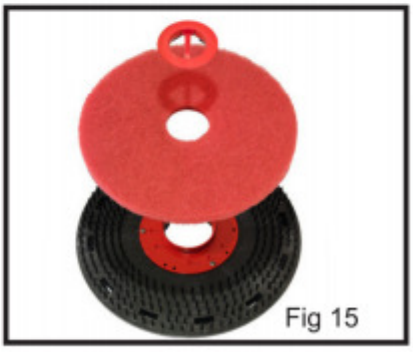


Fig 15

**Safety gloves are recommended for the changing of used brushes.**

## Tipping the Brush Deck

Fig 16

To tip the deck into the down position (Operating mode) Press in the brush deck locking bar (Fig 16) and rotate the brush deck (Fig 17).

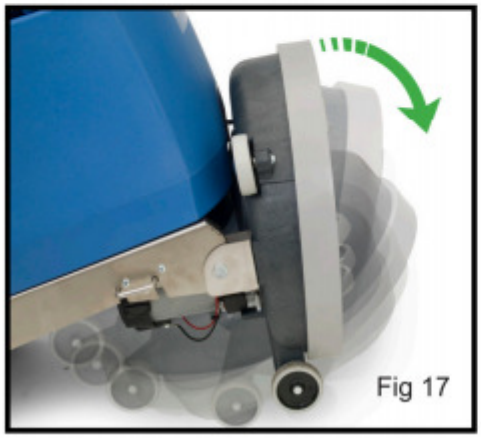


Fig 17

To change to brush deck up position, (Transit mode) simply lift the deck and the sprung loaded locking bar will active to hold the deck up.

## Einrichten der Maschine

STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DER AKKU GETRENNT IST, BEVOR SIE IRGENDWELCHE EINSTELLUNGEN VORNEHMEN

***Montieren der Bürsten***

Die Maschine ist mit dem Nulock-Bürstensystem ausgestattet.

Die Bürste wird einfach eingedrückt und durch Drehen verriegelt. Dadurch werden Montage und Demontage enorm vereinfacht.

Das Pad wird vom PadLoc-System von Numatic aufgenommen. (Nähere Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Lieferanten.)

Verwenden Sie nur Originalbürsten und -pads vom Hersteller.

Die Modelle TTB 4045 und ETB 4045 müssen mit einer 450-mm-Bürste oder einem 400-mm-Pad betrieben werden.

Für die TTB 4055 wird eine 550-mm-Bürste oder ein 500-mm-Pad benötigt.

Die Bürste (Abb. 14) bzw. das Pad auf das Spannfutter aufsetzen und durch eine leichte Drehung in dieser Stellung verriegeln (Abb. 15).

**Es wird empfohlen, beim Austauschen gebrauchter Bürsten Schutzhandschuhe zu tragen.**

***Kippen des Bürstendecks***

Zum Abkippen des Decks in den Betriebsmodus die Bürstendeck-Verriegelungsstange (Abb. 16) eindrücken und das Bürstendeck drehen (Abb. 17).

Zum Hochklappen des Bürstendecks in den Transitmodus müssen Sie nur das Deck anheben; die Verriegelungsstange hält das Deck durch Federspannung in dieser Position.

## Préparation de la machine

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA BATTERIE EST DÉCONNECTÉE AVANT D'EFFECTUER DES RÉGLAGES.

***Montage des brosses***

Avec le système de brosse Nulock.

Pour installer la brosse, il suffit de la pousser puis de la faire pivoter afin de la bloquer, ce qui simplifie considérablement le processus de montage et de démontage.

Le disque est fixé au moyen du système PadLoc de Numatic. (Contactez votre fournisseur pour plus d'informations.)

Utilisez uniquement des brosses/disques fournis par le fabricant.

Les machine TTB 4045/ETB 4045 s'utilisent avec une brosse de 450 mm ou un disque de 400 mm.

La TTB 4055 s'utilise avec une brosse de 550 mm ou un disque de 500 mm.

Montez la brosse/le disque sur le mandrin d'entraînement et faites- la/le pivoter pour la/le bloquer (fig. 14/15).

**Le port de gants de protection est recommandé lors du remplacement des brosses usagées.**

***Inclinaison du plateau de brosses***

Pour amener le plateau en position abaissée (mode de fonctionnement), appuyez sur la barre de verrouillage du plateau de brosses (fig. 16) et faites tourner le plateau (fig. 17).

Pour amener le plateau de brosses en position relevée (mode de déplacement), il suffit de le soulever : il reste bloqué dans cette position par l'action de la barre de verrouillage à ressort de rappel.

## Machine klaarmaken

ZORG ERVOOR DAT DE ACCU ALTIJD LOSGEKOPPELD IS VOORDAT U AANPASSINGEN UITVOERT

***De borstels monteren***

met behulp van het Nulock-bevestigingssysteem.

De borstel hoeft alleen te worden aangebracht en gedraaid om te worden bevestigd, waardoor installeren en verwijderen erg eenvoudig is.

De pad wordt vastgehouden door middel van het door Numatic ontwikkelde PadLoc-systeem.

(Uw leverancier kan u hierover nadere details geven).

Gebruik uitsluitend door de fabrikant geleverde borstels / pads.

TTB 4045 / ETB 4045 is geschikt voor borstels met een diameter van 450mm en pads met een diameter van 400mm.

TTB 4055 is geschikt voor borstels met een diameter van 550mm en pads met een diameter van 500mm.

Breng de borstel/pad op de klemplaat aan en draai de borstel (Fig. 14) / pad (Fig. 15) tot deze vergrendeld is.

**Draag veiligheidshandschoenen bij het vervangen van gebruikte borstels.**

De borstelplaat kantelen

Om de plaat in de neerwaartse stand te kantelen (werkmodus) drukt u de vergrendeling van de borstelplaat in (Fig. 16) en draait u de borstelplaat (Fig. 17).

Om de borstelplaat omhoog te plaatsen (rijmodus) tilt u de plaat op waardoor de veerbelaste borgpen wordt geactiveerd en de borstelplaat omhoog houdt.

## Fitting and lowering the Floor Tool

The floor tool has been designed for quick fitting, allowing easy squeegee blade replacement and a safety knock-off feature if the floor tool gets snagged, whilst in transit.

Fig 18

Fit the floor tool and retain using the detent Pin (Fig 18).

The lifting strap is held by a detent pin (Fig 19).

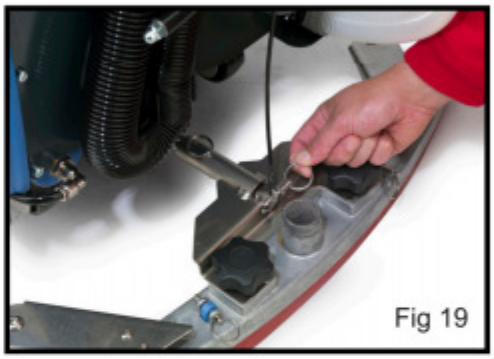


Fig 19

We are now ready to set the controls to suit the cleaning conditions.

Raise the floor tool for transit or lower for cleaning operation using the lifting handle fitted to the back of the machine (Fig 20).

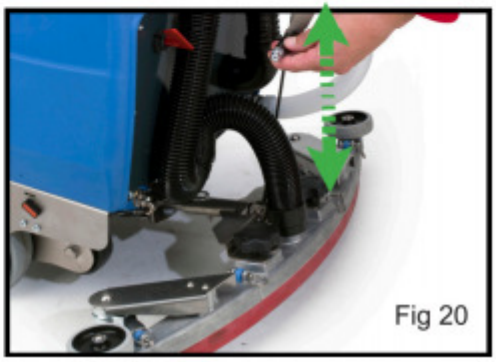
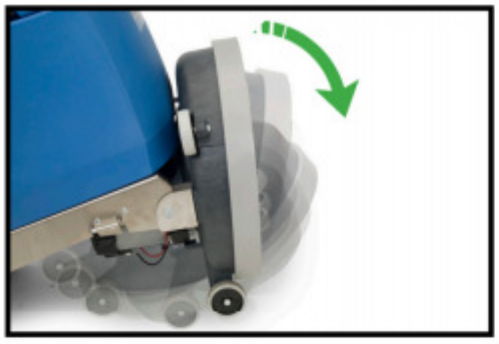
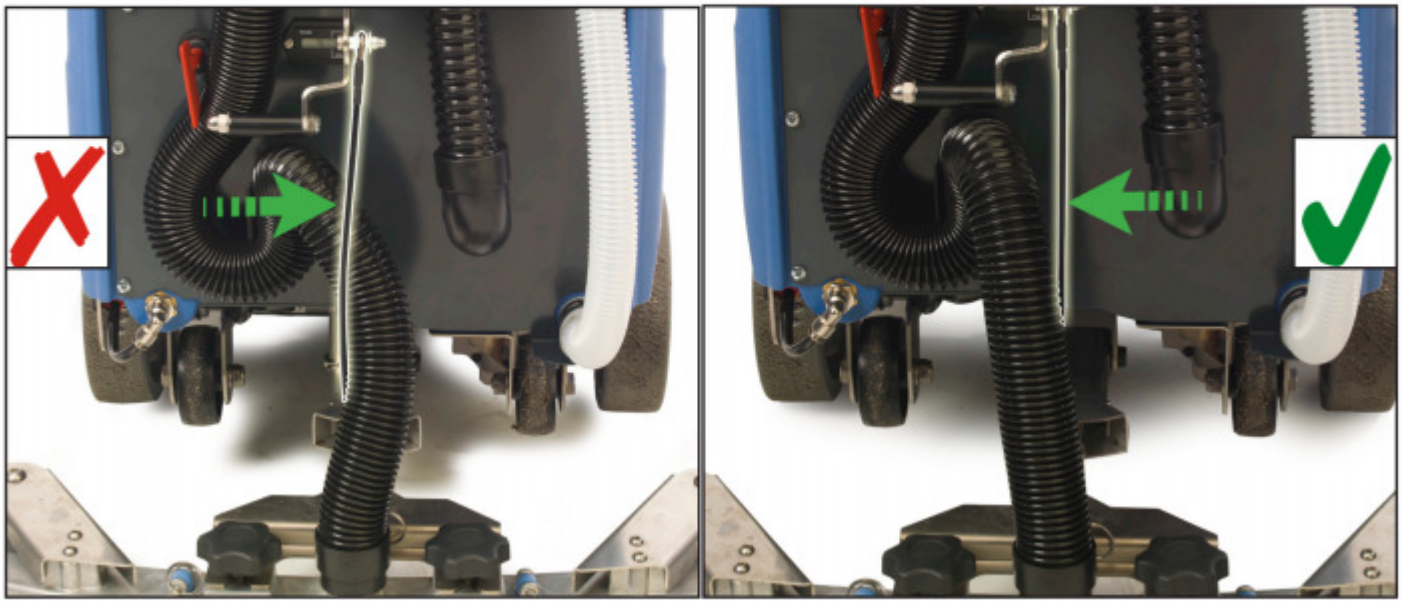


Fig 20



Before any settings can be applied, ensure the brush deck is lowered.



*Note:*
*It is easier to fit the floor-tool if the weight of the machine is resting on the brush. Ensure the brush is fitted first.*

**Montieren und Absenken des Bodenwerkzeugs**

Das Bodenwerkzeug ist so konstruiert, dass es schnell angebracht und das Abstreifblatt einfach ausgetauscht werden kann. Zudem verfügt es über ein Sicherheitsfreigabesystem für den Fall, dass das Bodenwerkzeug bei der Fahrt hängen bleibt.

Das Bodenwerkzeug anbringen und mit dem Haltestift arretieren (Abb. 18).

Der Heberiemen ist mit einem Haltestift fest verbunden (Abb. 19).

Das Anheben des Bodenwerkzeugs für die Übergänge und das Absenken für die Reinigungsarbeit erfolgt mithilfe des Hebegriffs an der Rückseite der Maschine (Abb. 20).

Nachdem Sie den Fußboden vorbereitet haben (siehe vorheriger Abschnitt), können Sie jetzt die Steuerung an die Reinigungsbedingungen anpassen.

Zur Übernahme der Einstellungen muss das Bürstendeck abgesenkt werden.

*Hinweis:*

*Das Bodenwerkzeug lässt sich einfacher anbringen, wenn das Gewicht der Maschine auf der Bürste liegt. Bringen Sie daher zuerst die Bürste an.*

***Montage et abaissement du suceur***

Le suceur a été conçu pour un montage rapide, ce qui permet de remplacer facilement les lamelles.

Il dispose d'une fonction de débrayage au cas où il rencontrerait un obstacle en cours de déplacement.

Montez le suceur et bloquez-le au moyen de la goupille de fixation (fig. 18).

La sangle de levage est fixée par une goupille de fixation (fig. 19).

Relevez le suceur (déplacement) ou abaissez-le (nettoyage) au moyen de la poignée de levage située à l'arrière de la machine (fig. 20).

Après avoir préparé le sol (voir section précédente), nous sommes maintenant prêts à régler les commandes en fonction des conditions de nettoyage.

Avant tout réglage, assurez-vous que le plateau de brosses est abaissé.

*Remarque :*

*Le suceur est plus facile à monter si le poids de la machine repose sur la brosse. Vérifiez que la brosse est installée au préalable.*

***Het vloerelement monteren en laten zakken***

Het vloerelement is ontworpen voor snelle (de)montage, waardoor de vloerwisserbladen gemakkelijk kunnen worden vervangen en heeft een veiligheidsvoorziening zodat het automatisch loskomt als het onderweg ergens aan blijft hangen.

Monteer het vloerelement en houd het op zijn plaats met de borgpen (Fig. 18).

De hefriem wordt vastgehouden door een borgpen (Fig. 19).

Breng het vloerelement omhoog als u ergens anders heen rijdt en laat het zakken om te reinigen.

Gebruik hiervoor de hendel aan de achterzijde van de machine (Fig. 20).

Nadat u de vloer hebt geveegd (zie vorig hoofdstuk), kunt u de machine instellen op de uit te voeren schoonmaakwerkzaamheden.

Controleer of de borstelplaat omlaag staat voordat u instellingen toepast.

*Opmerking:*

*Het is gemakkelijker om het vloerelement te monteren als het gewicht van de machine op de borstel rust. Zorg ervoor dat de borstel eerst wordt gemonteerd.*

## Filling the clean-water tank

The TTB / ETB Range are all equipped with a 40 litre clean-water tank allowing large areas to be cleaning in a single fill.

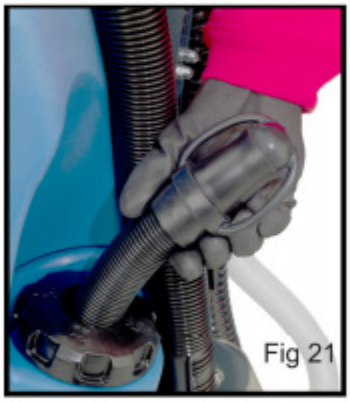


Fig 21

To fill the clean-water tank, use the 1 meter FLEXI - FILL pipe from either a tap or hose pipe (Fig 21).

The large cap can also be unscrewed for filling from a bucket or suitable container.

Fill the clean water tank to a maximum of 40 litres, including cleaning chemicals if required.
Follow chemical manufacturing guide lines.

The clear Dump hose at the rear of the machine can be used to see the level of the clean water.

**Note.**
Great care must be taken to ensure that contaminants (leaves,hair, dirt, etc) are not allowed to enter the clean-water during the filling process.
If using a bucket or similar, ensure it is always clean and free from debris.

## Einrichten der Maschine

***Füllen des Frischwassertanks***

Alle Modelle der Baureihe TTB bzw. ETB sind mit einem großen 40-Liter-Frischwassertank ausgestattet, dank dem auch große Bereiche mit einer einzigen Füllung gereinigt werden können.

Füllen Sie den Frischwassertank über das 1 Meter lange FLEXI-FILL-Rohr (Abb. 21) mit Leitungswasser, ggf. mithilfe eines Schlauches.

Der große Deckel kann abgeschraubt werden, um Wasser aus einem Eimer, Kanister o. ä. einzufüllen.

Füllen Sie den Frischwassertank bis zum maximalen Fassungsvermögen von 40 Litern auf.

Dabei sind gegebenenfalls hinzuzufügende Reinigungschemikalien mit zu berücksichtigen.

***Beachten Sie die Richtlinien des Chemikalienherstellers.***

Am transparenten Ablassschlauch an der Rückseite der Maschine ist der Frischwasserstand zu erkennen.

***Anmerkung.***

Achten Sie besonders darauf, dass beim Füllen keine Verunreinigungen (Blätter, Haare, Schmutz usw.) in den Frischwassertank gelangen.

Wenn Sie einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden, achten Sie darauf, dass dieser stets sauber und frei von Verschmutzungen ist.

## Préparation de la machine

***Remplissage du réservoir d'eau propre***

La gamme TTB/ETB est équipée d'un réservoir d'eau propre d'une capacité de 40 litres pour permettre le nettoyage de grandes surfaces avec un seul plein.

Pour remplir le réservoir d'eau propre depuis un robinet ou un tuyau flexible, utilisez le tuyau Flexi-Fill de 1 mètre de longueur (fig. 21).

Le bouchon de grand diamètre peut aussi être dévissé pour remplissage depuis un seau ou un récipient approprié.

Remplissez le réservoir d'eau propre. Sa capacité maximale est de 40 litres, produits chimiques de nettoyage compris le cas échéant.

Suivez les indications du fabricant de produits chimiques.

Le tuyau de vidange transparent situé à l'arrière de la machine peut être utilisé pour visualiser le niveau d'eau propre.

Remarque :

Veillez particulièrement à ce qu'aucun contaminant (feuilles, cheveux, poussière, etc.) ne pénètre à l'intérieur du réservoir d'eau propre pendant le processus de remplissage.

Si vous utilisez un seau ou un récipient similaire, veillez à ce qu'il soit toujours parfaitement propre et qu'il ne contienne pas de débris.

## Machine klaarmaken

***De schoonwatertank vullen***

De TTB / ETB-serie is voorzien van een grote schoonwatertank (40 liter) waardoor grote oppervlakken kunnen worden schoongemaakt met één enkele vulling.

Gebruik de FLEXI-FILL-leiding (1 m) vanaf een kraan of een aansluitslang om de schoonwatertank te vullen (Fig. 21).

U kunt ook de grote dop losschroeven om de tank te vullen met een emmer of andere geschikte houder.

Vul de schoonwatertank tot het maximale niveau (= 40 liter) en voeg indien nodig schoonmaakmiddel toe.

Volg daarbij de richtlijnen van de fabrikant van het betreffende product.

Door middel van de afvoerslang aan de achterzijde van de machine kunt u het niveau van het schoon water controleren.

***Opmerking.***

Let goed op dat er tijdens het vullen geen vuil (bladeren, haar, stof, enz.) in de schoonwatertank terechtkomt.

Als u een emmer of dergelijke gebruikt, zorg er dan voor dat deze helemaal schoon en leeg is.

**Important**
Do not operate machine unless the Operator Manual has been read and fully understood.

## Control of Substances Hazardous to Health (COSHH)

For best results use a non-foaming type of chemical, dilute to the manufacturers specification.
For further guidance on hazardous substances refer to health and safety instructions online.

**WHEN HANDLING AND MIXING CHEMICALS.**
Always ensure that chemical manufacturers safety guidelines are followed.
Only use chemicals recommended for use in auto scrubber-dryers.

## Pre-cleaning advice.

Before performing the cleaning operation, place out appropriate warning signs and sweep or dust-mop the floor (Fig 22).

Fig 22

Numatic part (629044) Wet Floor sign
(available if required)

***Wichtig***
Bedienen Sie die Maschine erst, wenn Sie das Bedienerhandbuch durchgelesen und vollständig verstanden haben.

***Vorschriften für die Kontrolle von gesundheitsschädlichen Stoffen***

Die besten Ergebnisse erzielen Sie bei der Verwendung einer nicht schäumenden Chemikalie, die entsprechend den Angaben des Herstellers verdünnt ist.

Weitere Informationen zu gefährlichen Stoffen finden Sie in unseren Arbeitsschutzanweisungen im Internet.

***UMGANG MIT UND MISCHEN VON CHEMIKALIEN***

Achten Sie immer darauf, dass die Sicherheitsrichtlinien des Chemikalienherstellers befolgt werden.

Verwenden Sie nur Chemikalien, die für eine Verwendung in Scheuersaugautomaten geeignet sind.

Hinweise zur Reinigungsvorbereitung.

Bevor Sie die Maschine zum Reinigen einsetzen, stellen Sie die entsprechenden Warnschilder auf, und wischen Sie den Fußboden nass oder trocken (Abb. 22).

Numatic Teilenummer 629044 – Hinweisschild „Achtung Rutschgefahr“ (auf Anfrage)

**Important:- N’utilisez pas la machine avant d’avoir lu et bien compris le mode d’emploi.**

***Contrôle des substances dangereuses pour la santé (COSHH)***

Pour obtenir des résultats optimums, utilisez des produits chimiques non moussants, dilués conformément aux indications du fabricant.

Pour plus de précisions sur les substances dangereuses, veuillez vous référer aux instructions sur la santé et la sécurité disponibles en ligne.

***MANIPULATION ET MÉLANGE DES PRODUITS CHIMIQUES.***

Assurez-vous toujours que les consignes de sécurité des fabricants de produits chimiques sont respectées.

Utilisez uniquement des produits chimiques recommandés pour une utilisation dans les autolaveuses.

***Important***

N’utilisez pas la machine avant d’avoir lu et bien compris le mode d’emploi.

***Conseils de pré-nettoyage***

Avant d’effectuer l’opération de nettoyage, placez les panneaux d’avertissement appropriés et balayez ou dépoussiérez le sol (fig. 22).

Panneau de signalisation “Attention sol mouillé”, pièce Numatic (629044) (disponible si nécessaire)

Belangrijk
Gebruik de machine pas nadat u de gebruikershandleiding volledig hebt gelezen en begrepen.

***Control of Substances Hazardous to Health (COSHH) (Toezicht op stoffen die een gevaar voor de gezondheid opleveren)***

Gebruik voor het beste resultaat een niet-schuimend chemisch product en verdun het volgens de aanbeveling van de fabrikant.

Lees voor meer informatie over gevaarlijke stoffen de veiligheidsinstructies die online beschikbaar zijn.

***HANTEREN EN MENGEN VAN CHEMISCHE PRODUCTEN***

Houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het betreffende product.

Gebruik enkel chemische producten die aanbevolen worden voor gebruik in schrobzuigmachines.

***Belangrijk***

Gebruik de machine pas nadat u de gebruikershandleiding volledig hebt gelezen en begrepen.

Voorbereidende handelingen.

Plaats voor u met de machine aan de slag gaat gepaste waarschuwingsborden en veeg de vloer eerst schoon (Fig. 22).

Numatic-onderdeel (629044) Waarschuwingsbord natte vloer (als extra verkrijgbaar).

## Pre-scrub mode

The TTB / ETB Range has been designed to cope with a variety of floor types and different levels of soiling.

On heavily soiled floors use a 'double scrub' technique.

First pre-scrub the floor with the floor-tool in the raised position, allow the chemical time to work, then scrub the area a second time with the floor-tool lowered.

Ref to (Fig 18) to raise and lower the floor tool.

## Floor tool in use

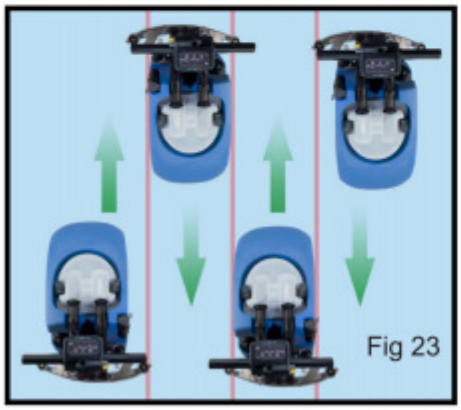


Fig 23

The clean-water / chemical mix is dispersed via 'THRU-FEED' system.

The waste water is then retrieved by the floor-tool.

Overlap the scrubbing path by 10cm to ensure an even clean (Fig 23).

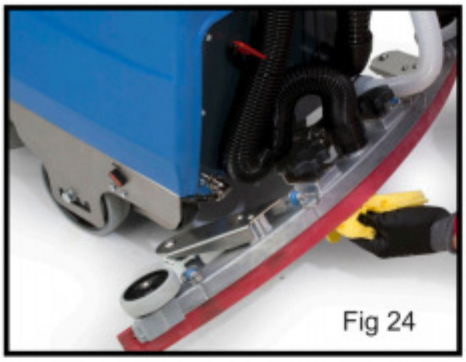


Fig 24

If streaking occurs, wipe the floor-tool blades clean (Fig 24).

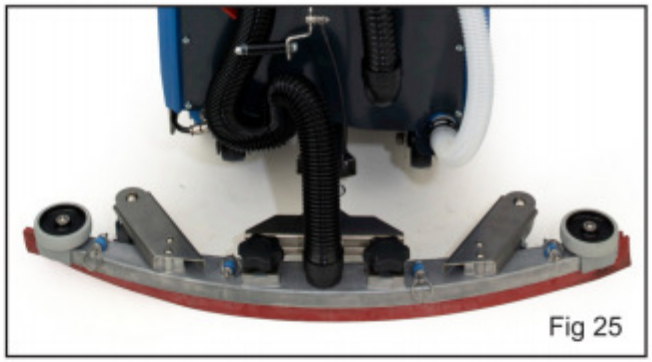


Fig 25

## Breakaway floor-tool

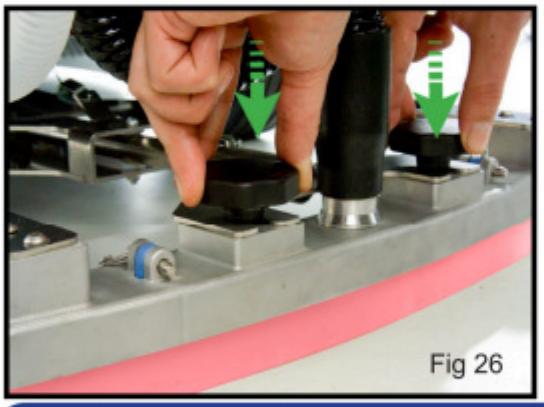


Fig 26

The floor-tool design incorporates a breakaway feature.

Allowing it to safely disengage from its mounting should it become caught on an obstruction, during forward machine movement (Fig 26).

To re-attach the blade to its holder.

First loosen the retaining knobs on the floor-tool body and slide onto the holding bracket.

Tighten retaining knobs to finger tight.

**Note** Care must be taken to reduce speed when cornering or when manoeuvring around obstacles.

**Note:** The machine will still reverse with the floor tool in the lowered position, this could possibly damage the blades. Raise the floor tool before reversing.

***Bedienung der Maschine***

***Vorscheuermodus***

Die Baureihe TTB/ETB wurde für eine große Vielfalt an Fußbodentypen mit den unterschiedlichsten Verschmutzungsgraden konzipiert.
Bei stark verschmutzten Fußböden verwenden Sie eine „Doppelscheuertechnik".
Scheuern Sie zunächst den Boden vor, wobei das Bodenwerkzeug angehoben ist, lassen Sie die Chemikalie einwirken, und scheuern Sie den Bereich dann ein zweites Mal mit abgesenktem Bodenwerkzeug.
Das Anheben und Absenken des Bodenwerkzeug ist in Abb. 18 dargestellt.

***Bodenwerkzeug in Verwendung***

Die Mischung aus Frischwasser und Chemikalie wird durch die Scheuerbürsten geleitet (THRU-FEED-System) und verteilt.
Das Schmutzwasser wird dann vom Bodenwerkzeug aufgenommen.
Überlappen Sie den Scheuerpfad jeweils um 10 cm, um eine gleichmäßige Reinigung zu erzielen (Abb. 23).
Wenn es zu Streifenbildung kommt, wischen Sie die Blätter des Flurwerkzeugs sauber (Abb. 24).

***Ausbrechen des Bodenwerkzeugs***

Bei der Konstruktion des Bodenwerkzeugs wurde eine Ausbrechfunktion integriert.
Diese macht es möglich, das Werkzeug sicher aus seiner Befestigung zu lösen, wenn es sich bei Vorwärtsbewegung der Maschine in einem Hindernis verfangen hat  Abb. 26).
Wiedereinsetzen des Blattes in die Halterung.
Lösen Sie zunächst die Haltevorrichtungen am Gehäuse des Bodenwerkzeugs, und schieben Sie das Blatt auf die Halteklammer.
Ziehen Sie die Haltevorrichtungen mit der Hand an.
***Anmerkung:*** Denken Sie immer daran, die Geschwindigkeit zu verringern, wenn Sie um Ecken fahren oder um Hindernisse manövrieren.
Die Maschine kann auch mit dem Bodenwerkzeug in der unteren Position rückwärts fahren.
Dabei werden aber möglicherweise die Blätter beschädigt.
Heben Sie das Bodenwerkzeug an, bevor Sie die Maschine rückwärts bewegen.

---

***Fonctionnement de la machine***

***Mode prélavage***

La gamme TTB/ETB a été conçue pour traiter un grand nombre de types de sols et différents niveaux de salissure.
Sur des sols très sales, utilisez la technique de « double lavage ».
Prélavez d'abord le sol avec le suceur en position relevée, laissez le temps au produit chimique d'agir, puis lavez la zone une seconde fois avec le suceur abaissé.
Référez-vous à la fig. 18 pour relever et abaisser le suceur.

***Utilisation du suceur***

Le mélange eau propre/produit chimique est dispersé par le système « EN CONTINU ».
L'eau sale est ensuite récupérée par le suceur.
Pour obtenir un nettoyage homogène, les chemins de lavage doivent se chevaucher de 10 cm (fig. 23).
Si des stries apparaissent, essuyez les lamelles du suceur (fig. 24).

***Fonction de détachement du suceur***

Le suceur est doté d'une fonction de détachement.
Elle permet de le séparer en toute sécurité de son support s'il est bloqué par un obstacle pendant le mouvement de la machine vers l'avant (fig. 26).
Pour remonter la lamelle sur son support :
Desserrez d'abord les boutons de retenue situés sur le corps du suceur puis glissez-la sur le support.
Vissez les boutons de retenue à la main.

***Remarque :***

Veillez à réduire la vitesse dans les virages ou lors des manœuvres autour d'obstacles.
La machine se déplacera en marche arrière même avec le suceur en position abaissée, ce qui peut éventuellement endommager les lamelles.
Relevez le suceur avant de passer marche arrière.

---

***Bediening machine***

***Voorschrobmodus***

De TTB / ETB-serie is ontworpen voor verschillende soorten vloeren en verschillende graden van verontreiniging.
Gebruik op bijzonder vuile vloeren de 'dubbele-schrobtechniek'.
Schrob de ondergrond een eerste keer met het vloerelement omhoog, laat het schoonmaakproduct inwerken en schrob het oppervlak daarna een tweede keer met het vloerelement omlaag.
Zie Fig. 18 voor meer details over het omhoog en omlaag zetten van het vloerelement.

***Vloerelement in gebruik***

Het mengsel van schoon water/schoonmaakmiddel wordt gelijkmatig verdeeld door het 'THRU-FEED'-systeem.
Het vuile water wordt daarna opgezogen door het vloerelement.
Zorg bij elke schrobbaan voor een overlapping van 10cm zodat een gelijkmatig schoonmaakresultaat wordt bereikt (Fig. 23).
Als er strepen verschijnen, moet u de wissers van de vloerelement schoonmaken (Fig. 24).

***Losmaakfunctie vloerelement***

In het ontwerp van het vloerelement is een losmaakfunctie opgenomen.
Hierdoor kan het vloerelement veilig loskomen uit de bevestiging wanneer het vast komt te zitten bij voorwaartse verplaatsing van de machine (Fig. 26).
De wisser weer in de houder bevestigen.
Maak eerst de bevestigingsknoppen op het vloerelement los en schuif het op de vasthoudbeugel.
Draai de knoppen daarna weer met de hand vast.
***Opmerking:*** Let erop dat u snelheid terugneemt in bochten, rond hoeken en bij het manoeuvreren rond obstakels.
De machine kan nog steeds achteruit rijden wanneer het vloerelement omlaag staat; hierdoor zouden de wissers beschadigd kunnen raken.
Haal het vloerelement omhoog voordat u de achteruit-stand kiest.

# Setting the cleaning controls

To activate the machine from SLEEP MODE press either trigger once.

Fig 27

Hi / Lo speed can only be toggled when the machine is in STAND-BY MODE.

Water ON / OFF can only be toggled when in ACTIVE MODE.

Brush / Vac Switch can be cycled in both STAND-BY and ACTIVE MODE

STAND-BY

| | |
|---|---|
| Stage 1. | Brush and Vac |
| Stage 2. | Brush only |
| Stage 3. | Vac only |

ACTIVE

| | |
|---|---|
| Stage 1. | Brush and Vac |
| Stage 2. | Brush |

When the triggers are released the brush motor and the cleaning solution pump will switch off, the vacuum motor will continue for 10 seconds, (this is to clear any fluid residue in the hose).

The panel if unused will automatically enter SLEEP MODE after 60 seconds.

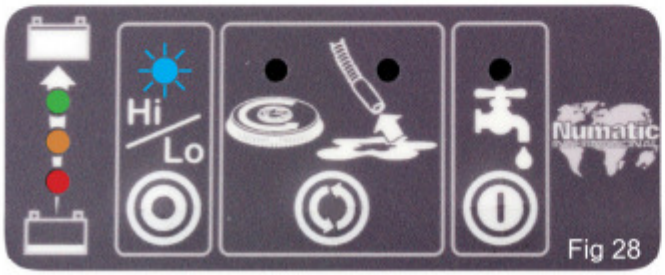


Fig 28

## Brush overload.

The brush LED light will flash if the brush motor has been overloaded (Fig 28)

Releasing the handle triggers will allow the machine to stop and reset.

If the brush motor keeps overloading consider using a different type of brush.
Or move the transit wheels to obtain different brush pressures,
Heavy brush load decreases the available battery run time.

***Einstellen der Reinigungssteuerung***

Zum Aktivieren der Maschine aus dem RUHEZUSTAND drücken Sie kurz einen der Schalthebel.
Das Umschalten zwischen schneller und langsamer Drehzahl (Hi/Lo) ist nur möglich, wenn die Maschine sich im STANDBY-Modus befindet.
Das Ein- und Ausschalten der Wasserzufuhr ist nur im AKTIVEN Modus möglich.
Der Schalter für Bürste und Sauger kann in beiden Modi STANDBY und AKTIV betätigt werden.
STANDBY

- Stufe 1. Bürste und Sauger
- Stufe 2. Nur Bürste
- Stufe 3. Nur Sauger

AKTIV

- Stufe 1. Bürste und Sauger
- Stufe 2. Bürste

Sobald die Schalter losgelassen werden, schalten sich der Bürstenmotor und die Pumpe für die Reinigungslösung aus, und der Saugmotor läuft noch 10 Sekunden weiter (dient zum vollständigen Entleeren des Schlauchs).
Wenn das Bedienfeld nicht verwendet wird, schaltet es nach 60 Sekunden automatisch in den RUHEZUSTAND.

***Überlastung der Bürsten.***

Die Bürsten-LED blinkt, wenn der Bürstenmotor überlastet ist.
Wenn die Schalter am Griff losgelassen werden, kann die Maschine gestoppt und zurückgesetzt werden.
*Wenn der Bürstenmotor weiterhin überlastet ist, sollten Sie möglicherweise einen anderen Bürstentyp verwenden.*
*Ansonsten verstellen Sie die Transitrollen, um den Bürstendruck zu verändern.*
*Durch eine starke Bürstenlast wird die verfügbare Akkulaufzeit erheblich verringert.*

---

***Utilisation des commandes de nettoyage***

Pour activer la machine depuis le mode veille, appuyez une fois sur l'une des deux gâchettes.
Il n'est possible de basculer entre vitesse lente et vitesse rapide que lorsque la machine est en mode attente.
Il n'est possible de basculer entre marche et arrêt de l'eau qu'en mode actif.
Il est possible de réaliser des cycles brossage/aspiration en mode attente et en mode actif.
Mode attente

- Étape 1. Brossage et aspiration
- Étape 2. Brossage seulement
- Étape 3. Aspiration seulement.

Mode actif

- Étape 1. Brossage et aspiration
- Étape 2. Brossage

Lorsque les gâchettes sont relâchées, le moteur de la brosse et la pompe de la solution de nettoyage sont coupés. Le moteur d'aspiration continue de fonctionner pendant 10 secondes, afin d'éliminer tout fluide résiduel du tuyau.
Le panneau de commande, s'il n'est pas utilisé, passe automatiquement en mode veille au bout de 60 secondes.

***Surcharge de la brosse***

Le voyant de la brosse se met à clignoter si le moteur de la brosse est en surcharge.
Dans ce cas, relâchez les poignées pour laisser la machine s'arrêter et se réinitialiser.
*Si le problème de surcharge du moteur de la brosse persiste, pensez à utiliser un type de brosse différent.*
*Vous pouvez aussi déplacer les roues de transport pour obtenir des pressions de brosse différentes.*
*Soumettre la brosse à une charge élevée diminue le temps de fonctionnement de la batterie.*

---

***De schoonmaakfuncties instellen***

Druk een van de uitschakelgrepen eenmaal in om de machine uit de SLAAPSTAND te activeren.
Er kan enkel tussen Hi- en Lo-snelheid worden omgeschakeld als de machine in de STAND-BY STAND staat.
Er kan enkel worden omgeschakeld tussen water AAN/UIT wanneer de machine in de ACTIEVE STAND staat.
De borstel-/zuigerschakelaar kan zowel in STAND-BY als in de ACTIEVE stand worden gebruikt.
STAND-BY

- Stand 1. Borstel en Zuiger
- Stand 2. Enkel borstel
- Stand 3. Enkel zuiger

ACTIEF

- Stand 1. Borstel en Zuiger
- Stand 2. Borstel

Als de uitschakelgrepen worden losgelaten, zullen de borstelmotor en de pomp voor schoonmaakmiddel worden uitgeschakeld, maar de zuigmotor zal nog 10 seconden werken (vooral om achtergebleven vloeistof uit de leiding te verwijderen).
Indien het bedienpaneel niet wordt aangeraakt, zal het zichzelf na 60 seconden in de SLAAPSTAND zetten.

***Overbelasting borstel.***

De LED-indicator voor de borstel zal knipperen als de borstelmotor overbelast is (Fig 28).
Laat de uitschakelgrepen los zodat de machine stopt en kan worden gereset.
Als de borstelmotor herhaaldelijk overbelast raakt, wordt geadviseerd om een ander type borstel te gebruiken.
Of verplaats de transportwieltjes om een andere borsteldruk te krijgen, Indien de borstel zwaar wordt belast, verkort dit de acculooptijd.

**ALWAYS ENSURE THAT THE BATTERY IS DISCONNECTED PRIOR TO ANY MAINTENANCE OPERATION**

The TTB / ETB Range has been designed with ease of use in mind, this included easy stripping-down and cleaning.

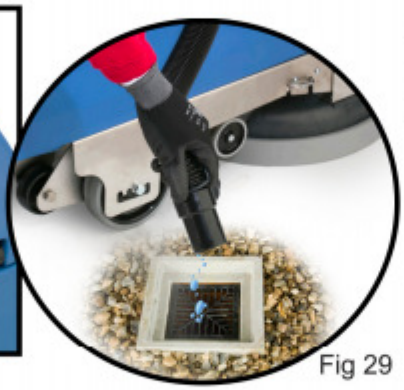


Fig 29

After use, empty waste-water tank using emptying hose Ⓐ and flush-out with clean water (Fig 29).

Fig 30


Fig 31

Remove the two hoses to disconnect the separator from the machine (Fig 30).
Lift off the separator. The separator has a sealing-rubber which should be examined at every clean-down (Fig 31).
Rinse using clean water.

Fig 32

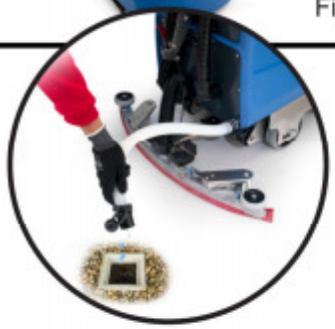
Fig 33

Fig 34

Fig 35

Remove the filter fitted into the separator and flush with clean water (Fig 32)(Fig 33).
Placed into the top tank is grey filter basket, clean and flush with clean water (Fig 34) (Fig 35).

Fig 36



The Bottom (Clean Water) tank is attached to the chassis and should only be removed by a competent service engineer (Fig 36).

Clean by flushing with clean water if required.

Excess water can be drained using the clear dump hose fitted to the rear of the machine.

Located under the left hand side is a clean water filter, ensure the clean water tap is turned off before removing this filter (Fig 37).

Clean and flush with clean water if required.

Fig 37

### *Regelmäßige Wartung*

**STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DER AKKU GETRENNT IST, BEVOR WARTUNGSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN**

Bei der Konstruktion der Baureihe TTB bzw. ETB wurde besonderer Wert auf eine einfache Bedienung gelegt. Dazu gehören eine einfache Demontage und Reinigung.
Nach dem Einsatz der Maschine leeren Sie den Schmutzwassertank mit Hilfe des Ablassschlauchs (A), und spülen Sie den Tank mit Frischwasser (Abb. 29).
Entfernen Sie die beiden Schläuche, um den Separator von der Maschine zu trennen (Abb. 30).
Heben Sie den Separator aus der Maschine heraus. Der Separator hat außerdem einen Dichtungsgummi, der bei jeder Reinigung untersucht werden sollte (Abb. 31).
Reinigen Sie mit Frischwasser.
Entfernen Sie den in den Separator eingeklemmten Filter, und spülen Sie ihn mit Frischwasser (Abb. 32/33).
Den grauen Filterkorb aus dem oberen Tank reinigen und mit sauberem Wasser spülen (Abb. 34/35).
Der untere Tank (Frischwasser) ist am Chassis angebracht und darf nur von einem geschulten Kundendiensttechniker entfernt werden (Abb. 36).
Zur Reinigung nach Bedarf mit klarem Wasser spülen.
Überschüssiges Wasser kann über den transparenten Ablassschlauch an der Rückseite der Maschine abgelassen werden.
Links an der Unterseite befindet sich ein Frischwasserfilter. Der Frischwasserhahn muss zugedreht sein, bevor dieser Filter entfernt wird (Abb. 37).
Reinigen und nach Bedarf mit klarem Wasser spülen.

### *Entretien régulier*

**VÉRIFIEZ TOUJOURS QUE LA BATTERIE EST DÉBRANCHÉE AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN**

La gamme TTB/ETB a été conçue pour une utilisation aisée, en particulier au démontage et au nettoyage.
Après utilisation, videz le réservoir d'eau sale en utilisant le tuyau de vidange (A) et rincez-le à l'eau claire (fig. 29).
Retirez les deux tuyaux pour déconnecter le séparateur de la machine (fig. 30).
Soulevez le séparateur. Ce dernier est équipé d'un joint en caoutchouc qui doit être examiné à chaque nettoyage (fig. 31).
Rincez-le à l'eau claire.
Retirez le filtre du séparateur et rincez-le à l'eau claire (fig. 32 et 33).
Retirez le panier-filtre gris du réservoir supérieur, nettoyez-le et rincez-le à l'eau claire (fig. 34 et 35).
Le réservoir inférieur (eau propre) est fixé sur le châssis et ne doit être démonté que par un technicien d'entretien compétent (fig. 36).
Nettoyez-le en le rinçant à l'eau claire si nécessaire.
L'excès d'eau peut être vidangé au moyen du tuyau de vidange transparent situé à l'arrière de la machine.
Un filtre d'eau propre est situé sous le côté gauche. Vérifiez que le robinet d'eau propre est fermé avant d'enlever ce filtre (fig. 37).
Nettoyez-le et rinez-le à l'eau claire si nécessaire.

### *Regelmatig onderhoud*

**ZORG ERVOOR DAT U ALTIJD DE ACCU LOSKOPPELT VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT**

Bij het ontwerp van de TTB / ETB-serie is speciaal op gebruiksvriendelijkheid gelet, zodat deze machine gemakkelijk kan worden gedemonteerd en schoongemaakt.
Maak na gebruik de vuilwatertank leeg met behulp van de afvoerslang (A) en spoel de tank met schoon water uit (Fig. 29).
Verwijder de twee slangen om de scheider van de machine te kunnen loskoppelen (Fig. 30).
Verwijder de scheider. De scheider heeft een rubberen afdichting die bij iedere schoonmaakbeurt moet worden gecontroleerd (Fig. 31).
Spoel de scheider af met schoon water.
Verwijder het filter dat zich in de scheider bevindt en spoel het met schoon water uit (Fig. 32) (Fig. 33).
In de bovenste tank zit een grijs filtermandje. Reinig dit en spoel het met schoon water af (Fig. 34) (Fig. 35).
De onderste tank (schoon water) is bevestigd aan het chassis en mag enkel door een bevoegde onderhoudstechnicus worden verwijderd (Fig. 36).
Spoel de tank indien nodig met schoon water.
Achtergebleven water kan worden afgevoerd met de afvoerslang aan de achterzijde van de machine.
Links onderaan bevindt zich een schoonwaterfilter. Controleer of de schoonwaterkraan gesloten is voordat u dit filter verwijdert (Fig. 37).
Spoel het filter indien nodig af met schoon water.

# Changing the Floor Tool Blades

**ALWAYS ENSURE THAT THE BATTERY IS DISCONNECTED PRIOR TO ANY MAINTENANCE**

## The floor-tool

The TTB range is provided with the aluminium floor tool shown.
The ETB range is provided with the Eco Range floor tool.

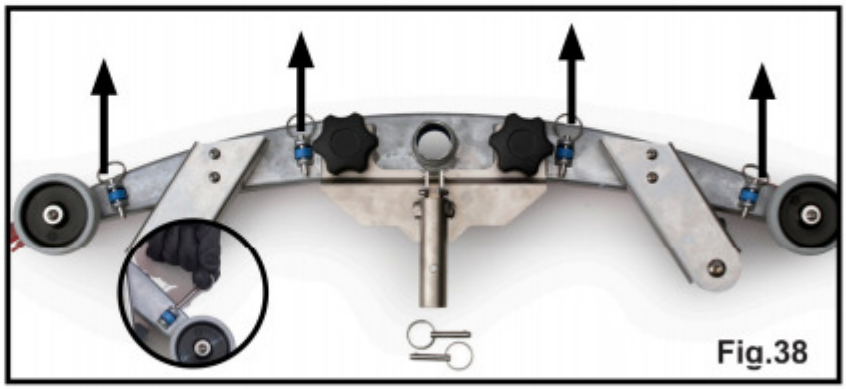


Fig.38

To clean the floor-tool, remove securing-pin and disconnect the lifting strap and remove the floor tool securing pin pull-free the floor tool from the rear of the machine.
Rinse the floor-tool assembly with clean water and refit.

Fig.39

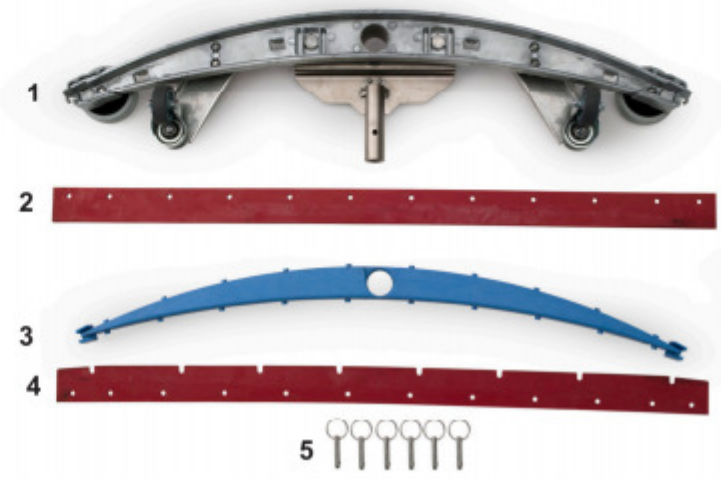
Fig.40

Periodically the floor-tool blades should be examined and checked for wear and damage.

The blade removal is easy. Simply start by removing the four retaining pins (see Fig 38), turn the floor-tool over and separate the blade carrier from the body (see Fig 39).Peel away the blades from their locating lugs (see Fig 40) and examine or renew as required.
Replacement is a reversal of the removal process.

## Floor-tool overview

1. **Floor-tool main body**
2. **Rear blade**
3. **Blade carrier**
4. **Front blade (slotted)**
5. **Retaining pins x 4**




Note:
The blades are designed to be reversible, thus extending their useful working life.

***Auswechseln der Blätter des Bodenwerkzeugs***
STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DER AKKU GETRENNT IST, BEVOR WARTUNGSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN
***Das Bodenwerkzeug***
Die Baureihe TTB ist mit dem abgebildeten Aluminium-Bodenwerkzeug ausgestattet.
Die Baureihe ETB ist mit dem Eco Range-Bodenwerkzeug ausgestattet.
Zum Reinigen des Bodenwerkzeugs den Sicherungsstift entfernen, den Heberiemen trennen und den Sicherungsstift für das Bodenwerkzeug entfernen. Das Bodenwerkzeug von der Rückseite der Maschine her abnehmen.
Spülen Sie die Bodenwerkzeugbaugruppe mit Frischwasser, und bringen Sie sie wieder an.
Die Blätter des Bodenwerkzeugs sollten regelmäßig untersucht und auf Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung geprüft werden.
Das Ausbauen des Blattes ist einfach. Sie müssen nur die vier Haltestifte (s. Abb. 38) entfernen, das Bodenwerkzeug umdrehen und den Blattträger vom Gehäuse (s. Abb. 39) trennen. Ziehen Sie die Blätter von ihren Positionierungsnasen ab (s. Abb. 40), und überprüfen bzw. erneuern Sie sie gegebenenfalls.
Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.
***Überblick über das Bodenwerkzeug***
1. Grundkörper des Bodenwerkzeugs
2. Hinterblatt
3. Blattträger
4. Vorderblatt (geschlitzt)
5. Haltestifte x 4

Hinweis:
Die Blätter können auch anders herum eingebaut werden. Dadurch verlängert sich ihre mögliche Lebensdauer.

***Remplacement des lamelles du suceur***
VÉRIFIEZ TOUJOURS QUE LA BATTERIE EST DÉBRANCHÉE AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN
***Le suceur***
La gamme TTB est équipée d'un suceur en aluminium (voir photo).
La gamme TTB est équipée d'un suceur de la gamme Eco.
Pour nettoyer le suceur, retirez la goupille de fixation et détachez la sangle de levage, puis retirez la goupille de fixation du suceur. Séparez le suceur de l'arrière de la machine.
Rincez le suceur à l'eau claire et remettez-le en place.
Les lamelles du suceur doivent être examinées périodiquement, et l'usure et l'endommagement vérifiés.
La procédure de démontage des lamelles est très simple. Enlevez les 4 goupilles de fixation (fig. 38), retournez le suceur et séparez le support de lamelles du corps du suceur (fig. 39). Détachez les lamelles de leurs ergots d'assemblage (fig. 40), examinez-les et remplacez-les au besoin.
Pour remonter les lamelles, suivez la procédure inverse.
Vue d'ensemble du suceur
1. Corps principal du suceur
2. Lamelle arrière
3. Support de lamelle
4. Lamelle avant (à encoches)
5. Goupilles de fixation x 4

Remarque :
Les lamelles sont conçues pour être réversibles, ce qui permet de prolonger leur durée de vie utile.

***De wissers van het vloerelement vervangen***
ZORG ERVOOR DAT U ALTIJD DE ACCU LOSKOPPELT VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT
***Het vloerelement***
De TTB-serie is uitgerust met het afgebeelde aluminium vloerelement.
De ETB-serie is uitgerust met het Eco Range vloerelement.
Om het vloerelement schoon te maken, verwijdert u de borgpen, maakt u de hefriem los en trekt u het element vanaf de achterzijde van de machine.
Spoel het gehele vloerelement af met schoon water en plaats het terug.
De wissers van het element moeten van tijd tot tijd worden gecontroleerd op slijtage en beschadiging.
De wissers kunnen eenvoudig worden verwijderd. Verwijder eerst de vier borgpennen (Fig. 38), draai het vloerelement om en haal de wisserhouder van de inrichting (Fig. 39). Trek de wissers van hun klempunten (Fig. 40), controleer ze en vervang ze indien nodig.
U vervangt de wissers door de stappen hierboven in omgekeerde volgorde uit te voeren.
***Overzicht vloerelement***
1. Hoofdlichaam vloerelement
2. Achterste wisser
3. Wisserhouder
4. Voorste wisser (met sleuf)
5. Borgpennen x 4

Opmerking:
Voor een langere levensduur zijn de wisserbladen zodanig ontworpen dat ze kunnen worden omgekeerd.

## Battery Care

**To ensure your machine remains at its maximum efficiency and prolong your battery life, please follow the simple steps below:**

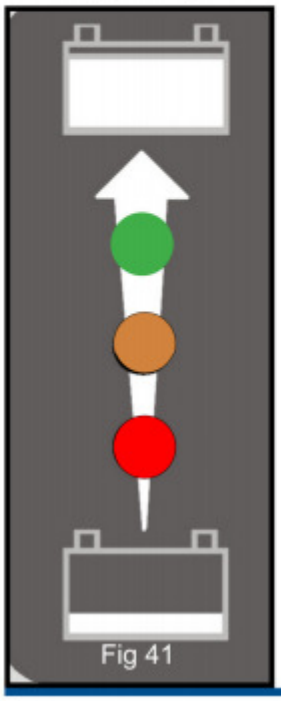


Fig 41

The battery meter displays the charge level of the batteries; when fully charged, all meter lights are illuminated (Fig 41).

As the machine is used and the batteries are discharged, the meter lights will go out from top to bottom.

If the battery-charge level is allowed to discharge to the point that only one red light remains illuminated, the operator should either replace or charge the battery.

The battery pack must be fully discharged and recharged over a few cycles and brushes need to be worn in to achieve maximum efficiency.

Charge time is approximately 8 hours for the TTB Range and approximately 6 hours for the ETB Range.

Spare replacement batteries are available from your supplier.

Fig 42

**Under normal daily usage:**

Recharge batteries after each use, regardless of machine operation time (Fig 41).

Connect the charger unit to the battery (Fig 42) and plug the charger into a suitable power supply (Fig 43).

Recharge the machine fully after its last use.

**<u>Do not leave the machine in a discharged state.</u>**

Fig 43

Remove the top tank to view the charging light panel located on the pump housing plate.

Fig 44

Viewing panel for charging-light sequence (Fig 44).

## *Laden des Akkus*

### *Akkupflege*

Um sicherzustellen, dass die Maschine ihre maximale Effizienz erhält, und um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern, führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus:
Das Akkumessgerät zeigt den Ladestand der Akkus an. Wenn die Akkus vollständig geladen sind, leuchten alle LEDs des Messgeräts (Abb. 41).
Bei Einsatz der Maschine werden die Akkus entladen, und die LEDs des Messgeräts erlöschen von oben nach unten.
Wenn der Ladestand der Akkus so weit fällt, dass nur noch die rote LED leuchtet, sollte der Bediener den Akku entweder auswechseln oder aufladen.
Damit die Maschine so effizient wie möglich arbeiten kann, muss das Akkupaket mehrmals unter Verwendung der Bürsten vollständig entladen und wieder aufgeladen werden.
Die Ladezeit beträgt bei der Baureihe TTB ca. 8 Stunden und bei der Baureihe ETB ca. 6 Stunden.
Ersatz- oder Reserveakkus erhalten Sie bei Ihrem Anbieter.
Bei normalem täglichem Einsatz:
Laden Sie die Akkus unabhängig von der Betriebszeit der Maschine nach jeder Verwendung wieder auf (Abb. 41).
Schließen Sie das Ladegerät an den Akku (Abb. 42) und an eine geeignete Steckdose an (Abb. 43).
Laden Sie die Maschine nach der Verwendung wieder vollständig auf.
Lassen Sie die Maschine nicht im entladenen Zustand stehen.
Nehmen Sie den oberen Tank ab, damit das Anzeigefeld mit der Ladeleuchte am Pumpengehäuseblech sichtbar wird.
Position auf dem Anzeigefeld für Lade-LED-Sequenz (Abb. 44).

## *Charge de la machine*

*Pour être sûr que votre machine conserve son efficacité maximale et pour prolonger la durée de vie de vos batteries, prenez les précautions simples suivantes :*
Le compteur de batterie affiche le niveau de charge des batteries.
En charge complète, tous les voyants du compteur sont allumés (fig. 41).
À mesure que la machine est utilisée et que les batteries se déchargent, les voyants du compteur s'éteignent du haut vers le bas.
Si le niveau de charge de la batterie diminue au point qu'un seul voyant rouge reste allumé, l'opérateur doit remplacer la batterie ou la recharger.
Pour une efficacité maximale, le bloc-batterie doit être soumis à quelques cycles de décharge complète et de recharge complète, et les brosses doivent avoir subi une légère usure.
Le temps de charge est d'environ 8 heures pour la gamme TTB et d'environ 6 heures pour la gamme ETB.
Des batteries de rechange sont disponibles auprès de votre fournisseur.
Dans le cadre d'un usage quotidien normal :
Rechargez les batteries après chaque utilisation, quel que soit le temps de fonctionnement de la machine (fig. 41).
Raccordez le chargeur à la batterie (fig. 42) et branchez-le sur une prise de courant appropriée (fig. 43).
Rechargez la machine entièrement après sa dernière utilisation.
Ne laissez pas la machine à l'état déchargé.
Retirez le réservoir supérieur pour visualiser les voyants de charge situés sur la plaque du logement de la pompe.
Panneau de visualisation de la séquence des voyants de charge (fig. 44).

## *De machine opladen*

Volg de volgende eenvoudige stappen zodat uw machine op maximaal vermogen blijft werken en de levensduur van de accu's wordt verlengd:
De accumeter geeft het laadniveau van de accu's aan; als ze volledig zijn opgeladen, branden alle lampjes van de meter (Fig. 41).
Als de machine wordt gebruikt, zullen de accu's worden ontladen en zullen de lampjes op de meter van boven naar onder uitgaan.
Als het accuniveau zo laag wordt dat alleen het rode lampje blijft branden, dient de accu te worden opgeladen of vervangen.
Om de beste prestaties te bereiken, dienen de accu's enige keren volledig te worden ontladen en geladen en de borstels enige malen te worden gebruikt.
De laadtijd bedraagt ongeveer 8 uur voor de TTB-serie en ongeveer 6 uur voor de ETB-serie.
Vervangende accu's zijn verkrijgbaar bij uw leverancier.

***Bij normaal dagelijks gebruik:***

Laad de accu's na elk gebruik op, ongeacht de gebruiksduur (Fig. 41).
Sluit het laadapparaat op de accu aan (Fig. 42) en sluit de lader op de netvoeding aan (Fig. 43).
Laad de machine volledig op na het laatste gebruik.
Laat de machine niet met ongeladen accu's staan.
Verwijder de bovenste tank om het paneel met de laadlampjes op de plaat van de pompbehuizing te bekijken.
Controlevenster voor de opeenvolgende lichtstanden bij het laden (Fig. 44).

| Signal (LED) | | Meaning |
|---|---|---|
| | Red LED on | First phase of charge in progress |
| | Yellow LED on | Second phase of charge in progress |
| | Green LED on | End of charge or maintenance phase<br>Disconnect from power supply<br>Switch power supply, OFF then ON, to restart the charging cycle |
| | Red LED flashing | Unsuitable battery or charging malfunction<br>Safety timer exceeded<br>Internal short circuit<br>Disconnect from power supply<br>Switch power supply, OFF then ON, to restart the charging cycle |
| | Yellow LED flashing | Battery not connected |
| **INITIAL TEST** | | |
| | Green LED with 2 flashes | Battery charger configured for recharging Gel or AGM batteries |
| | Red LED with 2 flashes | Battery charger configured for recharging Lead-acid (Wet) traction batteries |

**Under abnormal use; i.e. leaving the machine without charging for a period of time - we advise that you follow these steps:**

If fuse requires replacing use only Numatic approved part (221107).
50 Amp fuse

If the machine will be standing unused for a period of 30 days or more, then batteries must be fully charged and battery fuse be removed using the Maxi fuse-puller provided, prior to this period.

Note.
Batteries should be recharged every three months.
Charge fully the day before you start using the machine again.

## Hours Meter

Fig 45

Fitted to the TTB Range is an hour meter allowing you to monitor the usage of your machine and batteries (Fig 45).

*Note

The ETB range of machine does not have a hour meter fitted.

| | Signal (LED) | Bedeutung |
|---|---|---|
| | Rote LED leuchtet | Erste Ladephase läuft |
| | Gelbe LED leuchtet | Zweite Ladephase läuft |
| | Grüne LED leuchtet | Ende der Lade- oder Wartungsphase<br>Trennen der Spannungsversorgung<br>Schalten Sie die Spannungsversorgung aus und wieder ein, um den Ladezyklus neu zu starten. |
| | Rote LED blinkt | Akku nicht geeignet oder Ladefehler<br>Sicherheitstimer abgelaufen<br>Interner Kurzschluss<br>Trennen der Spannungsversorgung<br>Schalten Sie die Spannungsversorgung aus und wieder ein, um den Ladezyklus neu zu starten |
| | Gelbe LED blinkt | Akku nicht angeschlossen |
| | TEST BEIM EINSCHALTEN | |
| | Grüne LED blinkt zweimal | Akkuladegerät für das Wiederaufladen von Gel- oder AGM-Akkus |
| | Rote LED blinkt zweimal | Akkuladegerät für das Wiederaufladen von Fahrzeugantriebsakkus (nass) auf Blei-Säure-Basis |

***Bei unnormaler Benutzung, d. h. wenn die Maschine längere Zeit nicht aufgeladen wird, empfehlen wir, die folgenden Schritte auszuführen:***
Sicherung bitte nur durch genehmigtes Numatic-Originalteil (Teilenummer 221107) ersetzen. 50-A-Sicherung
Wenn die Maschine 30 Tage oder länger ungenutzt bleibt, müssen die Akkus vor Beginn dieses Zeitraums vollständig geladen und die Akkusicherung entfernt werden. Verwenden Sie dazu die mitgelieferte Maxi-Abziehvorrichtung für Sicherungen.
***Anmerkung.***
Akkus sollten alle drei Monate neu aufgeladen werden.
Laden Sie die Maschine am Tag, bevor Sie sie wieder einsetzen, vollständig auf.
***Betriebsstundenzähler***
Die Baureihe TTB verfügt über einen Betriebsstundenzähler, mit dem Sie die Nutzungsdauer der Maschine und der Akkus überwachen können (Abb. 45).
***Anmerkung***
Maschinen der Baureihe ETB haben keinen Betriebsstundenzähler.

| | Signal (voyant à DEL) | Signification |
|---|---|---|
| | Voyant rouge allumé | Première phase de charge en cours |
| | Voyant jaune allumé | Deuxième phase de charge en cours |
| | Voyant vert allumé | Fin de charge ou phase de maintenance<br>Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.<br>Mettez l'alimentation électrique sur arrêt puis sur marche pour redémarrer le cycle de charge. |
| | Voyant rouge clignotant | Batterie inadaptée ou problème lors de la charge.<br>Temporisation de sécurité dépassée<br>Court-circuit interne<br>Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.<br>Mettez l'alimentation électrique sur arrêt puis sur marche pour redémarrer le cycle de charge. |
| | Voyant jaune clignotant | Batterie non branchée |
| | TEST INITIAL | |
| | Voyant vert avec 2 clignotements | Chargeur de batterie configuré pour recharger des batteries Gel ou AGM |
| | Voyant rouge avec 2 clignotements | Chargeur de batterie configuré pour recharger des batteries de traction du type acide-plomb à électrolyte liquide |

En cas d'utilisation anormale, c'est-à-dire si vous laissez la machine sans la charger pendant un certain temps, nous vous conseillons de prendre les mesures suivantes :
S'il est nécessaire de remplacer le fusible, utilisez uniquement le fusible 50 A (pièce 221107) approuvé par Numatic.
Si la machine doit rester inutilisée pendant une période de 30 jours ou plus, les batteries doivent être au préalable entièrement chargées et les fusibles des batteries retirés en utilisant l'extracteur de fusibles Maxi fourni.
***Remarque :***
Les batteries doivent être rechargées tous les trois mois.
Effectuez une charge complète la veille de la remise en service de la machine.
***Horomètre***
La gamme TTB est équipée d'un horomètre vous permettant de surveiller l'utilisation de la machine et des batteries (fig. 45).
***Remarque :***
La gamme ETB n'est pas équipée d'un horomètre.

| | Signaal (LED) | Betekenis |
|---|---|---|
| | Rode LED aan | Eerste fase van het laadproces |
| | Gele LED aan | Tweede fase van het laadproces |
| | Groene LED aan | Einde van laadproces of onderhoudsfase<br>Haal de stekker uit het stopcontact<br>Schakel de voedingsbron UIT en vervolgens weer AAN<br>om het opladen opnieuw te starten. |
| | Rode LED knippert | Ongeschikte accu of storing bij het opladen<br>Veilige laadduur overschreden<br>Interne kortsluiting<br>Haal de stekker uit het stopcontact<br>Schakel de voedingsbron UIT en vervolgens weer AAN<br>om het opladen opnieuw te starten. |
| | Gele LED knippert | Accu niet aangesloten |
| | EERSTE TEST | |
| | Groene LED knippert 2 keer | Lader geschikt voor het opladen van gel- of AGM-accu's |
| | Rode LED knippert 2 keer | Lader geschikt voor het opladen van (natte) loodzuuraccu's |

Bij abnormaal gebruik, d.w.z. wanneer u de machine lange tijd niet oplaadt, adviseren wij u het volgende te doen:
Als de zekering moet worden vervangen, gebruik dan enkel het door Numatic goedgekeurde onderdeel (221107). 50 A-zekering
Als de machine 30 dagen of langer niet gebruikt wordt, moeten de accu's vooraf volledig worden geladen en moet de accuzekering worden verwijderd met de meegeleverde Maxi-zekeringtrekker.

***Opmerking.***

De accu's moeten om de drie maanden worden opgeladen.
Laad de accu's volledig op op de dag voordat u de machine weer in gebruik neemt.

***Urenteller***

De TTB-serie is uitgerust met een urenteller waarmee u de gebruiksduur van uw machine en accu's kunt volgen (Fig. 45).

***Opmerking**

De ETB-serie is niet uitgerust met een dergelijke urenteller.

# Note

# Trouble Shooting

| PROBLEM | CAUSE | SOLUTION |
|---|---|---|
| Machine will not operate | Missing or blown fuses | Fit or replace fuse (page 20) |
| | Battery not connected | Connect battery (page 20) |
| | Low battery charge | Charge batteries (page 40) |
| Vacuum will not operate | Vacuum not turned on | Turn on vacuum (page 34) |
| Poor water pick-up | Waste-water tank full | Empty waste-water tank (page 36) |
| | Clogged / blocked vacuum hose | Remove and clean (page 36) |
| | Loose hose connections | Push tight connections (page 36) |
| | Debris basket filter clogged/blocked | Remove and clean (page 36) |
| | Separator filter clogged / blocked | Remove and clean (page 36) |
| | Poor separator seal | Clean and refit (page 36) |
| | Damaged separator seal | Renew (contact service dept) |
| | Damaged / split vacuum hose | Renew (contact service dept) |
| | Damaged floor-tool blades | Renew (contact service dept) |
| | Low battery charge | Recharge batteries (page 40) |
| No brush / scrub function | No brushes fitted | Check and fit (page 24) |
| | Brush overloaded | Reset machine (page 34) |
| Little or no water flow | Clean-water tank empty | Fill clean-water tank (page 36) |
| | Clean-water tank filter blocked/ clogged | Remove and clean (page 36) |
| | Clean water tap not turned on | Turn on clean water tap (page 22) |
| Machine just 'stops' while operating | Too much load on the brush system | Reset the machine and decrease the brush load to best suit the floor type (page 34) |
| | Blown fuse in Battery pack | Replace 50 Amp fuse (page 42) |

# Problembehandlung

| PROBLEM | URSACHE | LÖSUNG |
|---|---|---|
| Maschine funktioniert nicht | Fehlende oder defekte Sicherungen | Sicherung ein- bzw. ersetzen (Seite 20) |
| | Akku nicht angeschlossen | Akku anschließen (Seite 20) |
| | Akkustand niedrig | Laden Sie die Akkus auf (Seite 40). |
| Saugsystem arbeitet nicht | Saugsystem nicht eingeschaltet | Saugsystem einschalten (Seite 34) |
| Schlechte Wasseraufnahme | Schmutzwassertank voll | Schmutzwassertank leeren (Seite 36) |
| | Verstopfter/blockierter Saugschlauch | Entfernen und reinigen (Seite 36) |
| | Lockere Schlauchverbindungen | Verbindungen schließen (Seite 36) |
| | Schmutzkorbfilter verstopft/blockiert | Entfernen und reinigen (Seite 36) |
| | Separatorfilter verstopft/blockiert | Entfernen und reinigen (Seite 36) |
| | Schlechte Separatordichtung | Reinigen und wieder einsetzen (Seite 36) |
| | Beschädigte Separatordichtung | Erneuern (an Serviceabteilung wenden) |
| | Beschädigter/geschlitzter Saugschlauch | Erneuern (an Serviceabteilung wenden) |
| | Beschädigte Bodenwerkzeugblätter | Erneuern (an Serviceabteilung wenden) |
| | Akkustand niedrig | Akkus aufladen (Seite 40) |
| Keine Bürsten-/ Scheuerfunktion | Bürsten nicht montiert | Überprüfen und anbringen (Seite 24) |
| | Bürsten überlastet | Maschine zurücksetzen (Seite 34) |
| Wenig oder kein Wasserdurchfluss | Frischwassertank leer | Frischwassertank füllen (Seite 36) |
| | Filter am Frischwassertank blockiert/verstopft | Entfernen und reinigen (Seite 36) |
| | Frischwasserhahn nicht aufgedre | Den Frischwasserhahn aufdrehen (Seite 22). |
| Maschine hält bei laufendem betrieb abrupt an | Zu hohe Last auf dem Bürstensystem | Maschine zurücksetzen und Bürstenlast entsprechend dem Fußbodentyp verringern (Seite 34) |
| | Defekte Sicherung im Akkupaket | 50-A-Sicherung ersetzen (Seite 42) |

# Dépannage

| PROBLÈME | CAUSE | SOLUTION |
|---|---|---|
| La machine ne fonctionne pas | Fusibles manquants ou grillés | Installer ou remplacer le fusible (page 20) |
| | Batterie non branchée | Brancher la batterie (page 20) |
| | Charge de batterie faible | Recharger les batteries (page 40) |
| L'aspiration ne fonctionne pas | L'aspiration n'est pas activée | Activer l'aspiration (page 34) |
| Aspiration d'eau inefficace | Réservoir d'eau sale plein | Vider le réservoir d'eau sale (page 36) |
| | Tuyau d'aspiration engorgé/bouché | Le retirer et le nettoyer (page 36) |
| | Raccords de tuyaux desserrés | Bien enfoncer les raccords (page 36) |
| | Panier-filtre à débris encrassé/obstrué | Le retirer et le nettoyer (page 36) |
| | Filtre du séparateur encrassé/obstrué | Le retirer et le nettoyer (page 36) |
| | Joint du séparateur inefficace | Le nettoyer et le réinstaller (page 36) |
| | Joint du séparateur endommagé | À remplacer (contactez le service technique) |
| | Tuyau d'aspiration endommagé/fendu | À remplacer (contactez le service technique) |
| | Lamelles du suceur endommagées | À remplacer (contactez le service technique) |
| | Charge de batterie faible | Recharger les batteries (page 40) |
| Pas de fonction de brossage/lavage | Aucune brosse installée | Vérifier et installer (page 24) |
| | Brosse en surcharge | Réinitialiser la machine (page 34) |
| Peu ou pas de débit d'eau | Réservoir d'eau propre vide | Remplir le réservoir d'eau propre (page 36) |
| | Filtre du réservoir d'eau propre obstrué/encrassé | Le retirer et le nettoyer (page 36) |
| | Robinet d'eau propre fermé | Ouvrir le robinet d'eau propre (page 22) |
| La machine s'arrête brusquement pendant l'utilisation | Charge trop importante sur le système de brosse | Réinitialiser la machine et diminuer la charge de la brosse pour l'adapter au mieux au type de sol (page 34) |
| | Fusible de batterie grillé | Remplacer le fusible de 50 ampères (page 42) |

# Probleemoplossing

| PROBLEEM | OORZAAK | OPLOSSING |
|---|---|---|
| De machine werkt niet | Zekeringen ontbreken of zijn kapot | Installeer of vervang de zekering (pag. 20) |
| | Accu niet aangesloten | Sluit de accu aan (pag. 20) |
| | Laag acculaadniveau | Laad accu's op (pag. 40) |
| De zuiger werkt niet | Zuiger niet ingeschakeld | Schakel de zuiger in (pag. 34) |
| Water wordt slecht opgezogen | Vuilwatertank is vol | Maak de vuilwatertank leeg (pag. 36) |
| | Zuigslang is verstopt/geblokkeerd | Verwijder en maak schoon (pag. 36) |
| | Slangaansluitingen zitten los | Druk de aansluitingen goed aan (pag. 36) |
| | Filtermandje is verstopt | Verwijder en maak schoon (pag. 36) |
| | Filter scheider is verstopt | Verwijder en maak schoon (pag. 36) |
| | Scheider is slecht afgedicht | Maak schoon en plaats terug (pag. 36) |
| | Afdichting scheider beschadigd | Vervang (neem contact op met servicedienst) |
| | Zuigslang gescheurd / beschadigd | Vervang (neem contact op met servicedienst) |
| | Wissers vloerelement beschadigd | Vervang (neem contact op met servicedienst) |
| | Laag acculaadniveau | Laad accu's op (pag. 40) |
| Borstel-/schrobfunctie werkt niet | Geen borstels gemonteerd | Controleer en monteer (pag. 24) |
| | Borstel overbelast | Reset de machine (pag. 34) |
| Geen of weinig watertoevoer | Schoonwatertank leeg | Vul de schoonwatertank (pag. 36) |
| | Filter schoonwatertank geblokkeerd/verstopt | Verwijder en maak schoon (pag. 36) |
| | Schoonwaterkraan staat niet open | Zet de schoonwaterkraan open (pag. 22) |
| Machine stopt zomaar tijdens gebruik | Borstelsysteem te zwaar belast | Reset de machine en verminder de belasting zodat die afgestemd is op het vloertype waarop wordt gewerkt (pag. 34) |
| | Zekering in accupak gesprongen | Vervang de 50 A-zekering (pag. 42) |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Brush motor | Bürstenmotor | Moteur de brosse | Borstelmotor |
| 2 | Vac Motor | Saugpumpenmotor | Moteur d'aspiration | Zuigermotor |
| 3 | Brush Sizes | Bürstengrößen | Taille de brosse | Borstelafmetingen |
| 4 | Pad Sizes | Pad Größen | Taille de disque | Pad afmetingen |
| 5 | Weight | Gewicht | Poids | Gewicht |
| 6 | Protection Class | Schutzklasse | Classe de protection | Beveiligingsklasse |
| 7 | Power | Leistung | Alimentation | Vermogen |
| 8 | Fluid Flow | Flüssigkeitsdurchfluss | Débit de liquide | Stroom |
| 9 | Speed | Drehzahl | Vitesse | Snelheid |
| 10 | Recharge Time | Ladezeit | Temps de recharge | Laadduur |
| 11 | Cleaning Speed | Reinigungsgeschwindigkeit | Vitesse de nettoyage | Reinigingssnelheid |
| 12 | Hand Arm Vibration | Hand-Arm-Vibration | Vibrations main-bras | Hand-arm trillingen |
| 13 | Noise | Geräuschpegel | Niveau sonore | Geluid |
| 14 | Size | Abmessungen | Dimensions | Afmetingen |

## ETB 4045/70

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 400W | 400W | 450mm | 400mm | 103Kg | IPX4 | 2 x 12V (24V) 70Ah |

| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0-2L/Min | 100 rpm | 6 hrs | 0-5kph | 0.54 m/s² | Hi-69 dB(A)<br>Lo-67 dB(A) | Width - 470mm<br>Length - 1030mm<br>Height - 1160mm |

## TTB 4045/100

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 400W | 400W | 450mm | 400mm | 126Kg | IPX4 | 2 x 12V (24V) 100Ah |

| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0-2L/Min | 100 rpm | 8 hrs | 0-5kph | 0.54 m/s² | Hi-69 dB(A)<br>Lo-67 dB(A) | Width - 470mm<br>Length - 1030mm<br>Height - 1160mm |

## TTB 4055/100

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 400W | 400W | 550mm | 500mm | 128Kg | IPX4 | 2 x 12V (24V) 100Ah |

| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0-2L/Min | 100 rpm | 8 hrs | 0-5kph | 0.57 m/s² | Hi-69 dB(A)<br>Lo-67 dB(A) | Width - 560mm<br>Length - 1060mm<br>Height - 1160mm |

## ETB 4045/70

| | | | |
|---|---|---|---|
| 577877 | Top Tank - Red | 208638 | Wheel |
| 577878 | Bottom Tank - Red | 577898 | Deck |
| 577839 | Separator | 577892 | Handle |
| 206265 | Barrel Filter | 321686 | Vac Motor |
| 207000 | Basket Filter | 220386 | Charger Cable UK |
| 208588 | Vac Hose | 221079 | Charger Cable Euro |
| 208624 | Floor Tool Hose | 220622 | Charger Cable Switzerland |
| 213047 | Dump Hose Top | 221107 | 50 Amp Fuse (Batteries) |
| 303641 | Dump Hose Bottom | 221037 | 20 Amp Fuse (Charger) |
| 577931 | Floor Tool | 206813 | Isolator Pin \ Key |
| 606203 | 450mm Polysrub Brush | 229295 | Floor Tool Retaining Pin |
| 606204 | 450mm Nyloscrub Brush | 606306 | 450mm Long Life Brush |
| 606401 | 410 Padloc Drive Board | 606202 | 450mm Union Mix Brush |
| 606037 | Recommended floor tool Blade Set | 606071 | Optional Polyurethane Floor Tool Blade Set |

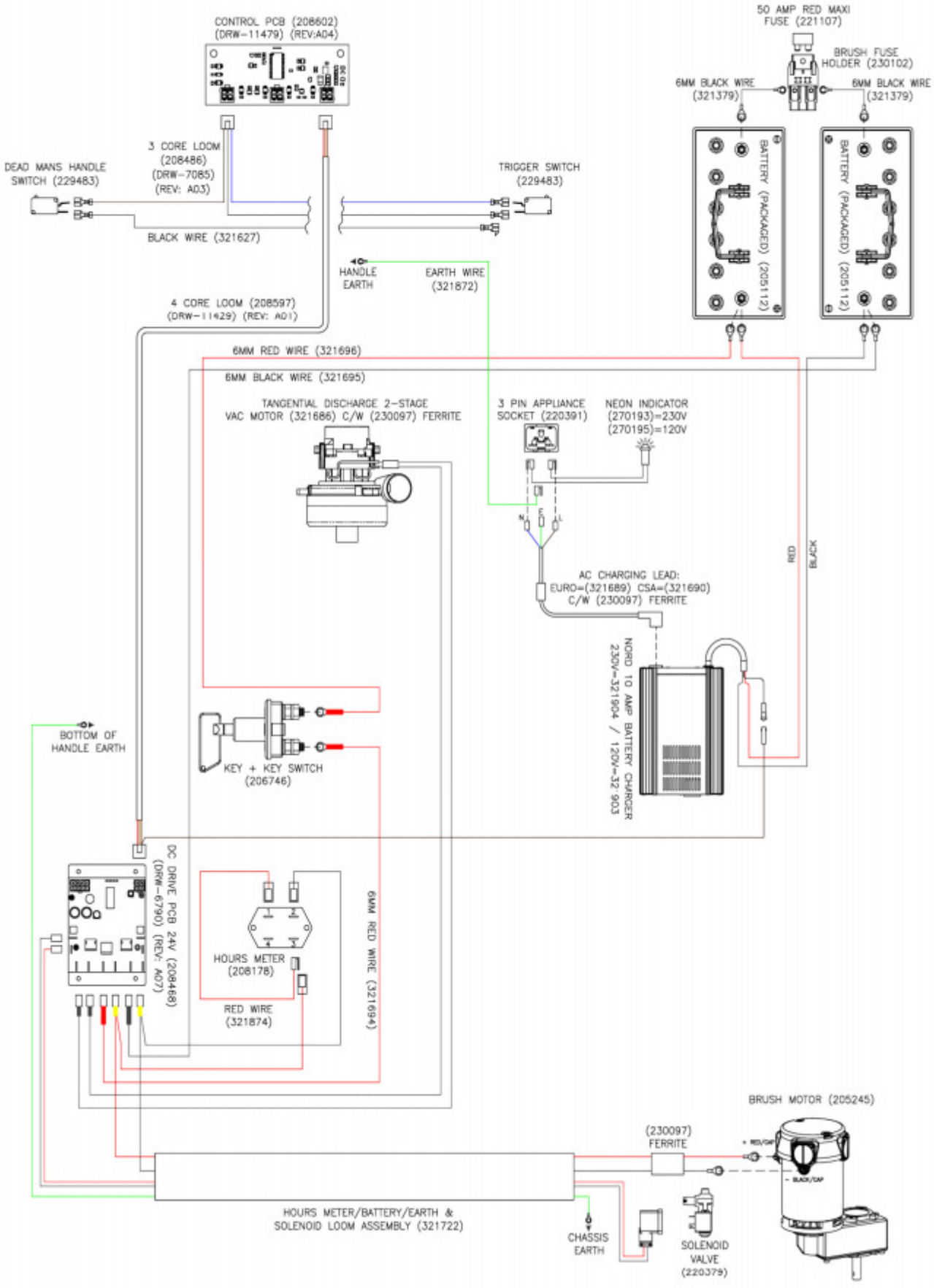
## TTB 4045/100

| | | | |
|---|---|---|---|
| 577810 | Top Tank - Blue | 208638 | Wheel |
| 577811 | Bottom Tank - Blue | 577812 | Deck |
| 577839 | Separator | 577888 | Handle |
| 206265 | Barrel Filter | 321686 | Vac Motor |
| 207000 | Basket Filter | 220386 | Charger Cable UK |
| 208588 | Vac Hose | 221079 | Charger Cable Euro |
| 208624 | Floor Tool Hose | 220622 | Charger Cable Switzerland |
| 213047 | Dump Hose Top | 221107 | 50 Amp Fuse (Batteries) |
| 303641 | Dump Hose Bottom | 221037 | 20 Amp Fuse (Charger) |
| 577856 | Floor Tool | 206813 | Isolator Pin \ Key |
| 606203 | 450mm Polysrub Brush | 206953 | Detent Pin |
| 606204 | 450mm Nyloscrub Brush | 606306 | 450mm Long Life Brush |
| 606401 | 410 Padloc Drive Board | 606202 | 450mm Union Mix Brush |
| 606196 | Recommended floor tool Blade Set | 606157 | Optional Polyurethane Floor Tool Blade Set |

## TTB 4055/100

| | | | |
|---|---|---|---|
| 577810 | Top Tank - Blue | 208638 | Wheel |
| 577811 | Bottom Tank - Blue | 577812 | Deck |
| 577839 | Separator | 577888 | Handle |
| 206265 | Barrel Filter | 321686 | Vac Motor |
| 207000 | Basket Filter | 220386 | Charger Cable UK |
| 208588 | Vac Hose | 221079 | Charger Cable Euro |
| 208624 | Floor Tool Hose | 220622 | Charger Cable Switzerland |
| 213047 | Dump Hose Top | 221107 | 50 Amp Fuse (Batteries) |
| 303641 | Dump Hose Bottom | 221037 | 20 Amp Fuse (Charger) |
| 577922 | Floor Tool | 206813 | Isolator Pin \ Key |
| 606028 | 550mm Polysrub Brush | 206953 | Detent Pin |
| 606550 | 550mm Nyloscrub Brush | 606551 | 550mm Long Life Brush |
| 606403 | 508 Padloc Drive Board | | |
| 606196 | Recommended floor tool Blade Set | 606157 | Optional Polyurethane Floor Tool Blade Set |

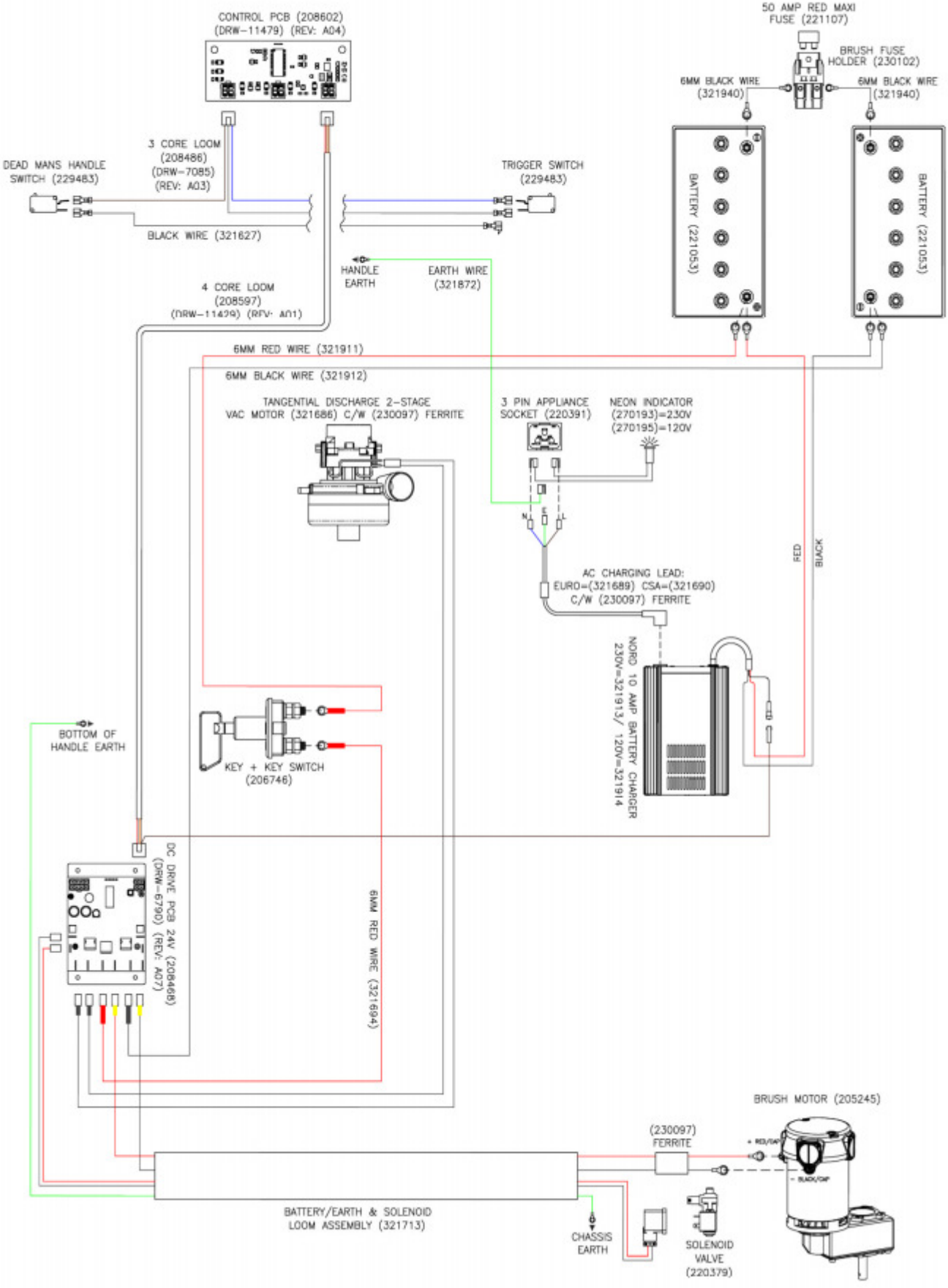
# Wiring Diagram - Schaltbild - Schéma de câblage -Bedradingsschema




## TTB-4045 / 100S & TTB 4055 / 100S

DRW-11379 (A05) 06:11:2012

# Wiring Diagram - Schaltbild - Schéma de câblage -Bedradingsschema




## ETB-4045 / 70S

DRW- 12220 (A06) 06:11:2012

# EU Declaration of Conformity - EU-Konformitätserklärung
# Déclaration de conformité UE - EU-conformiteitsverklaring

CE 12

**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare that the following equipment fulfils all the relevant provisions of:

**Machinery Directive 2006/42/EC**
**EMC Directive 2004/108/EC**

**Machine Description:** **Scrubber Dryer**
**Type:** **TTB, ETB series**
**Manufactured by:** **Numatic International Limited**

This equipment has been designed and manufactured in accordance with the following standards:

**IEC 60335-1:2010**
**IEC 60335-2-72:2002 +A1**

**EN 55014-1:2006**
**EN 55014-2:1997/A2:2007**
**IEC 62233:2005**

A technical construction file for this equipment is retained at the manufacturer's address.

Signed: Date: 28/08/2012

Name:Allyn Boyes Position: Technical Manager

**GB**

Numatic International Limited,
Chard , Somerset.
TA20 2GB

www.numatic.co.uk

---

CE 12

**EU-Konformitätserklärung**

Wir erklären hiermit, dass nachstehende Geräte die Ausführungen folgender Richtlinien erfüllen:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EC**
**Richtlinie 2004/108/EC elektromagnestische Verträglichkeit**

**Gerätebeschreibung:** **Scrubber Dryer**
**Modell:** **TTB, ETB Serien**
**Hergestellt von:** **Numatic International Limited**

Die Geräte wurden gemäß folgender Normen entwickelt und hergestellt:

**IEC 60335-1:2010**
**IEC 60335-2-72:2002 +A1**

**EN 55014-1:2006**
**EN 55014-2:1997/A2:2007**
**IEC 62233:2005**

Eine technische Dokumentation ist an der Herstelleradresse hinterlegt.

Unterschrift: Datum: 28/08/2012

Name: AllynBoyes Titre : Responsable technique

**DE**

Numatic International Limited,
Chard , Somerset.
TA20 2GB

www.numatic.co.uk

---

CE 12

**DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Nous soussignés déclarons que l'équipement ci-dessous satisfait aux dispositions suivantes:

**Machinery Directive 2006/42/EC**
**EMC Directive 2004/108/EC**

**Description:** **Scrubber Dryer**
**Type:** **Séries TTB, ETB**
**Fabriqué par:** **Numatic International Limited**

Cet équipement a été dessiné et fabriqué dans le respect des normes suivantes:

**IEC 60335-1:2010**
**IEC 60335-2-72:2002 +A1**

**EN 55014-1:2006**
**EN 55014-2:1997/A2:2007**
**IEC 62233:2005**

Un dossier technique de fabrication attaché à cet équipement est disponible à l'adresse du fabricant.

Alle-kirjoitus Date: 28/08/2012

Nom: Allyn Boyes Titre : Responsable technique

**FR**

Numatic International Limited,
Chard , Somerset.
TA20 2GB

www.numatic.co.uk

---

CE 12

**EU CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren hierbij dat de volgende producten zijn ontwikkeld en geproduceerd in overeenstemming met de volgende normen en voorschriften:

**Machinery Directive 2006/42/EC**
**EMC Directive 2004/108/EC**

**Machine Omschrijving:** **Scrubber Dryer**
**Type:** **TTB, ETB series**
**Geproduceerd door:** **Numatic International Limited**

Deze producten zijn ontworpen en geproduceerd in overstemming met de volgende standaarden:

**IEC 60335-1:2010**
**IEC 60335-2-72:2002 +A1**

**EN 55014-1:2006**
**EN 55014-2:1997/A2:2007**
**IEC 62233:2005**

De volledige productomschrijving en specificaties van de constructie zijn op aanvraag beschikbaar bij de fabrikant.

Handtekening: Datum: 28/08/2012

Naam:Allyn Boyes Functie: Technical Manager

**NL**

Numatic International Limited,
Chard , Somerset.
TA20 2GB

www.numatic.co.uk

Distributed by

| This machine has been packed with the following |
| --- |
| Charging Lead |
| Brush / Pad |
| Floor Tool |
| Fuses |
| Isolator Pin |
| Hose Hook |
| 38mm / 32mm Adaptor |
| Signed |

Numatic International

Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB, ENGLAND.
Telephone 01460 68600 Fax: 01460 68458 ***www. numatic.co.uk***

Numatic International GmbH, Fränkische Straße 15-19,
30455 Hannover, DEUTSCHLAND.
Tel: 05 11 98 42 16 0 Fax: 05 11 98 42 16 20 ***www.numatic.de***

Numatic International S.A., 13/17 rue du Valengelier, EAE la Tuilerie, 77500
Chelles, FRANCE. Tel: 01 64 72 61 61 Fax: 01 64 72 61 62
***www.numatic.fr***

BenNeLux Distribution, Numatic International BV, Postbus 101, 2400 AC
Alphen den Rijn, NEDERLAND. Tel: 0172 467 999 Fax : 0172 467 970
***www.numatic.nl***

Numatic International (Pty.) Ltd. 16th & Pharmaceutical Roads,
Midrand, Gauteng, S.A. 1685. Tel: 0861 686 284 Fax: 0861 686 329
***www.numatic.co.za***

Numatic International Schweiz AG. Sihlbruggstrasse 142,
6340 Baar. SCHWEIZ. Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0.
Fax: 0041 (0) 41 76 80 76 - 9. ***www.numatic.ch***

Subject to change without prior notice.

244067 / 01/13 (A04)